

DE

Installations- und Betriebsanleitung
Typ HPK (Klassik) & HPG (Glas)
650W/1300W/1950W

EN

Installation and operating instructions
type HPK (Classic) & HPG (Glass)
650W/1300W/1950W

ES

Instrucciones de instalación y funcionamiento
modelo HPK (Classic) y HPG (Glass)
650W/1300W/1950W

welltherm®

welltherm®



DE

Installations- und Betriebsanleitung
Typ HPK (Klassik) & HPG (Glas)
650W/1300W/1950W

Inhaltsverzeichnis

1 Sicherheit 4

1.1 Warnhinweise 4

1.2 Sachgemäße Verwendung 5

1.3 Allgemeine Sicherheitshinweise 5

2 Produktinformationen 6

2.1 Dokumentation 6

2.2 Produktbeschreibung 7

2.3 Technische Daten 8

3 Installation 9

3.1 Lieferumfang prüfen 9

3.2 Installationsort 10

4 Heizung montieren 10

5 Betrieb 14

5.1 Inbetriebnahme 14

5.2 Störungsbehebung 14

5.3 Wartung 14

5.4 Außer Betrieb nehmen 15

5.5 Recycling und Entsorgung 15

5.6 Garantie & Kundendienst 15

1 - Sicherheit ⚠

Lesen Sie bitte sorgfältig diese Installations- und Betriebsanleitung.
Heben Sie diese Anleitung sowie alle mitgeltenden Unterlagen gut auf.
Wenn Sie die Heizung weitergeben, legen Sie alle Anleitungen bei.

Zur Risikoverringerung von Brand, elektrischem Schlag und Verletzungen

1. Dieses Gerät muss während der Installation oder Wartungsarbeiten von der Stromversorgung getrennt sein.
2. Die Installation der Heizung darf eine Mindesthöhe von 1,80 m nicht unterschreiten.
3. Um Überhitzung und Brandgefahr zu vermeiden, die Heizung niemals abdecken. Das Gerät so installieren, dass eine ausreichende Belüftung gewährleistet ist. Bei verschmutzter Glasscheibe der Glasvariante muss diese regelmäßig mit einem feuchten Tuch gereinigt werden.
4. Während des Gebrauchs die Heizung nicht berühren. Die HPK & HPG erreicht während des Einsatzes sehr hohe Temperaturen. Nachdem der Heizkörper abgeschaltet ist, muss er vollständig abkühlen, bevor er berührt werden darf.
5. Die Heizung nicht verwenden, wenn das Stromversorgungskabel in irgendeiner Weise beschädigt ist. Es muss vom Hersteller, Elektroinstallateur oder einer ähnlich qualifizierten Person ausgetauscht werden.
6. Den Infrarotheizkörper nicht mit entzündbaren Materialien in Kontakt bringen.
7. Das Gerät darf nur benutzt werden, wenn es gemäß den Vorgaben installiert ist und die Benutzer in den sachgemäßen Gebrauch der Heizung eingewiesen sind und die von der Heizung ausgehenden Gefahren kennen. Kinder dürfen die Heizung nicht anschließen, ebenso wenig warten oder reinigen.
8. WICHTIG: Die Netzspannung darf 245 Volt nicht überschreiten.
9. Bei Verwendung von Stativen muss die Heizung standfest installiert werden.
10. Die Heizung darf nicht benutzt werden, wenn es sichtbare Anzeichen von Beschädigungen, beispielsweise an der Leitung, dem Keramikheizelement oder der Glasscheibe aufweist.
11. Dieses Heizgerät nicht in unmittelbarer Nähe einer Badewanne, einer Dusche oder eines Schwimmbeckens benutzen.
12. Um die Brandgefahr zu mindern, sind Textilien, Vorhänge und alle brennbaren Stoffe mindestens 1 m von der Wärmequelle fernzuhalten.

1.1 - Warnhinweise

Klassifizierung der handlungsbezogenen Warnhinweise

Die handlungsbezogenen Warnhinweise sind wie folgt mit Warnzeichen und Signalwörtern hinsichtlich der Schwere der möglichen Gefahr abgestuft:

Warnzeichen und Signalwörter



Gefahr!
Unmittelbare Lebensgefahr oder Gefahr schwerer Personenschäden



Gefahr!
Lebensgefahr durch Stromschlag



Warnung!
Gefahr leichter Personenschäden



Vorsicht!
Risiko von Sachschäden oder Schäden für die Umwelt

1.2 - Sachgemäße Verwendung

Bei unsachgemäßer oder nicht bestimmungsgemäßer Verwendung können Gefahren für Leib und Leben des Benutzers oder Dritter bzw. Beeinträchtigungen des Produkts und anderer Sachwerte entstehen. Das Produkt dient der Erhöhung der Raumtemperatur in geschlossenen Wohnräumen sowie der Beheizung von Wintergärten, halboffenen Terrassen oder anderen windgeschützten Bereichen.

Die bestimmungsgemäße Verwendung beinhaltet:
- das Beachten der beiliegenden Betriebsanleitungen des Produkts sowie aller weiteren Komponenten der Anlage.
- die Installation und Montage entsprechend der Produkt- und Systemzulassung.
- die Einhaltung aller in den Anleitungen aufgeführten Inspektions- und Wartungsbedingungen.

Kinder jünger als 3 Jahre sind fernzuhalten, es sei denn, sie werden ständig überwacht. Kinder ab 3 Jahren und jünger als 8 Jahre dürfen das Produkt nur ein- und ausschalten, wenn sie beaufsichtigt werden oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Produkts unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben, vorausgesetzt, dass das Produkt in seiner normalen Gebrauchslage platziert oder installiert ist. Kinder ab 3 Jahren und jünger als 8 Jahre dürfen nicht den Stecker in die Steckdose stecken, das Produkt nicht regulieren, das Produkt nicht reinigen und/oder nicht die Wartung durch den Benutzer durchführen.



Vorsicht - Einige Teile des Produkts können sehr heiß werden und Verbrennungen verursachen. Besondere Vorsicht ist geboten, wenn Kinder und schutzbedürftige Personen anwesend sind.

Kinder dürfen nicht mit dem Produkt spielen. Eine andere Verwendung als die in der vorliegenden Anleitung beschriebene oder eine Verwendung, die über die hier beschriebene hinausgeht, gilt als nicht bestimmungsgemäß. Die bestimmungsgemäße Verwendung umfasst außerdem die Installation gemäß IP-Klasse.Nicht bestimmungsgemäß ist auch jede unmittelbare kommerzielle und industrielle Verwendung.

Achtung!
Jede missbräuchliche Verwendung ist untersagt.

1.3 - Allgemeine Sicherheitshinweise

Gefahr durch Fehlbedienung

Durch Fehlbedienung können Sie sich selbst und andere gefährden und Sachschäden verursachen.

- Lesen Sie die vorliegende Anleitung und alle mitgeltenden Unterlagen sorgfältig durch, insbesondere das Kapitel „1 Sicherheit“ und die Warnhinweise.
- Führen Sie nur diejenigen Tätigkeiten durch, zu denen die vorliegende Betriebsanleitung anleitet.



Risiko eines Sachschadens durch Überhitzung

Stellen Sie sicher, dass das Produkt nicht abgedeckt oder verkleidet ist.

Gefahr durch unzureichende Qualifikation

Folgende Arbeiten dürfen nur Personen durchführen, die hinreichend dafür qualifiziert sind:

– Montage
– Demontage
– Installation
– Inbetriebnahme
– Inspektion und Wartung
– Reparatur
– Außerbetriebnahme

- Beachten Sie alle produktbegleitenden Anleitungen.
- Gehen Sie gemäß dem aktuellen Stand der Technik vor.
- Halten Sie alle einschlägigen Richtlinien, Normen, Gesetze und anderen Vorschriften ein.

Lebensgefahr durch Stromschlag



Wenn Sie spannungsführende Komponenten berühren, dann besteht Lebensgefahr durch Stromschlag.

Bevor Sie am Produkt arbeiten:

- Schalten Sie das Produkt spannungsfrei, indem Sie alle Stromversorgungen abschalten (elektrische Trennvorrichtung mit mindestens 3 mm Kontaktöffnung, z.B. Sicherung oder Leitungsschutzschalter).
- Sichern Sie gegen Wiedereinschalten.
- Prüfen Sie auf Spannungsfreiheit.

Verbrennungs- oder Verbrühungsgefahr durch heiße Bauteile



Arbeiten Sie erst dann an den Bauteilen, wenn sie abgekühlt sind.

Risiko eines Sachschadens durch ungeeignetes Werkzeug



Um Schraubverbindungen anzuziehen oder zu lösen, verwenden Sie fachgerechtes Werkzeug.

Vorschriften (Richtlinien, Gesetze, Normen)

Beachten Sie die nationalen Vorschriften, Normen, Richtlinien und Gesetze.

2 - Produktinformationen

2.1 - Dokumentation

Mitgeltende Unterlagen beachten

Beachten Sie unbedingt alle Betriebsanleitungen, die den Komponenten der Anlage beiliegen.

Unterlagen aufbewahren

Bewahren Sie diese Anleitung sowie alle mitgeltenden Unterlagen zur weiteren Verwendung auf.

Gültigkeit der Anleitung

Diese Anleitung gilt ausschließlich für:

Artikelnummer	Format in cm
HPKS1950	75,9 x 9,5 x 17,1
HPKS1300	50,9 x 9,5 x 17,1
HPKS650	26,0 x 9,5 x 17,1
HPGS1950	76,7 x 9,5 x 17,1
HPGS1300	51,7 x 9,5 x 17,1
HPGS650	26,7 x 9,5 x 17,1
HPKW1950	75,9 x 9,5 x 17,1
HPKW1300	50,9 x 9,5 x 17,1
HPKW650	26,0 x 9,5 x 17,1
HPGW1950	76,7 x 9,5 x 17,1
HPGW1300	51,7 x 9,5 x 17,1
HPGW650	26,7 x 9,5 x 17,1

Dieses Produkt muss durch einen Regler ergänzt werden, um die verbindlichen Ökodesign-Anforderungen der Verordnung (EU) 2024/1103 zu erfüllen.	
Kontaktangaben	Welltherm GmbH Wibschla 22 58513 Lüdenscheid

		Wärmeleistung		
		Nennwärmeleistung (P_{nom} in kW)	Mindestwärmeleistung (P_{min} in kW)	Max. kontinuierliche Wärmeleistung ($P_{max,c}$ in kW)
Modellkennung(en): Infrarotheizungen HPK- & HPG-Serie	HPKS1950	1,95	N.A.	1,95
	HPKS1300	1,30	N.A.	1,30
	HPKS650	0,65	N.A.	0,65
	HPGS1950	1,95	N.A.	1,95
	HPGS1300	1,30	N.A.	1,30
	HPGS650	0,65	N.A.	0,65
	HPKW1950	1,95	N.A.	1,95
	HPKW1300	1,30	N.A.	1,30
	HPKW650	0,65	N.A.	0,65
	HPGW1950	1,95	N.A.	1,95
	HPGW1300	1,30	N.A.	1,30
	HPGW650	0,65	N.A.	0,65

Regelungsfunktionen, die zur Erfüllung der verbindlichen Ökodesign-Anforderungen der Verordnung (EU) 2024/1103 erforderlich sind

Angabe	**Einheit**
Art des Wärmeleistungs-/Raumtemperaturreglers	
Einstufige Wärmeleistung, keine Raumtemperaturkontrolle	Nein
Zwei oder mehr manuelle Stufen, keine Raumtemperaturkontrolle	Nein
Raumtemperaturregler mit mechanischem Thermostat	Nein
Elektronischer Raumtemperaturregler	Nein
Elektronischer Raumtemperaturregler mit Tageszeitregelung	Nein
Elektronischer Raumtemperaturregler mit Wochentagsregelung	Ja *
Sonstige Regelungsoptionen	
Präsenzerkennung	Nein
Erkennung offener Fenster	Nein
Fernbedienungsoption	Nein
Adaptive Regelung des Heizbeginns	Nein
Betriebszeitbegrenzung	Nein
Schwarzkugelsensor	Nein
Selbstlernfunktion	Nein
Regelungsgenauigkeit	Ja *

* Die Ökodesign-Anforderung wird erfüllt, wenn die Infrarotheizung in Kombination mit einem geeigneten Thermostat und Empfänger betrieben wird.

2.2 - Produktbeschreibung

Bei diesem Produkt handelt es sich um ein ortsfestes elektrisches Einzelraumheizgerät; um die verbindlichen Ökodesign-Anforderungen der Verordnung (EU) 2024/1103 der Kommission zu erfüllen, muss es durch einen Regler ergänzt werden, der mindestens die folgenden Regelungsfunktionen erfüllt: TW (0/0/0/0/0/0/0/f8).

CE-Kennzeichnung

CE

Mit der CE-Kennzeichnung wird dokumentiert, dass die Produkte gemäß dem Typenschild die grundlegenden Anforderungen der einschlägigen Richtlinien erfüllen.

Die Konformitätserklärung kann beim Hersteller eingesehen werden.

2.3 - Technische Daten

Die Installationsarbeiten dürfen nur von einem Elektroinstallateur oder einer ähnlich qualifizierten Person ausgeführt werden. Die Verkabelung muss den nationalen elektronischen Sicherheitsstandards entsprechen und geerdet sein.

Die Stromversorgung der Infrarotheizung sollte über einen separat abgesicherten Stromkreis erfolgen. Ob Sicherungsautomat oder Leitungsschutzschalter, die verwendete Absicherung muss zur elektrischen Leistung der Infrarotheizung passen und mit den Angaben der technischen Daten übereinstimmen.

Sollte das Netzkabel ausgetauscht werden, darf es nur durch ein ebenso temperaturbeständiges Kabel (min. 180°C beständig) mit gleichem oder größerem Querschnitt (min. 1,5 mm²) ersetzt werden.

Artikelnummer / Modell	Format (cm)	Leistung (W)	Spannung (V)	Strom (A)	Frequenz (Hz)	Sicherung (A)	Gewicht (kg)	Farbe
HPKS1950	75,9 x 9,5 x 17,1	1950	230	8,5	50/60	16	4,0	schwarz
HPKS1300	50,9 x 9,5 x 17,1	1300	230	5,8	50/60	16	3,0	schwarz
HPKS650	26,0 x 9,5 x 17,1	650	230	3	50/60	16	1,7	schwarz
HPGS1950	76,7 x 9,5 x 17,1	1950	230	8,5	50/60	16	4,6	schwarz
HPGS1300	51,7 x 9,5 x 17,1	1300	230	5,8	50/60	16	3,3	schwarz
HPGS650	26,7 x 9,5 x 17,1	650	230	3	50/60	16	1,9	schwarz
HPKW1950	75,9 x 9,5 x 17,1	1950	230	8,5	50/60	16	4,0	weiß
HPKW1300	50,9 x 9,5 x 17,1	1300	230	5,8	50/60	16	3,0	weiß
HPKW650	26,0 x 9,5 x 17,1	650	230	3	50/60	16	1,7	weiß
HPGW1950	76,7 x 9,5 x 17,1	1950	230	8,5	50/60	16	4,6	weiß
HPGW1300	51,7 x 9,5 x 17,1	1300	230	5,8	50/60	16	3,3	weiß
HPGW650	26,7 x 9,5 x 17,1	650	230	3	50/60	16	1,9	weiß

3 - Installation

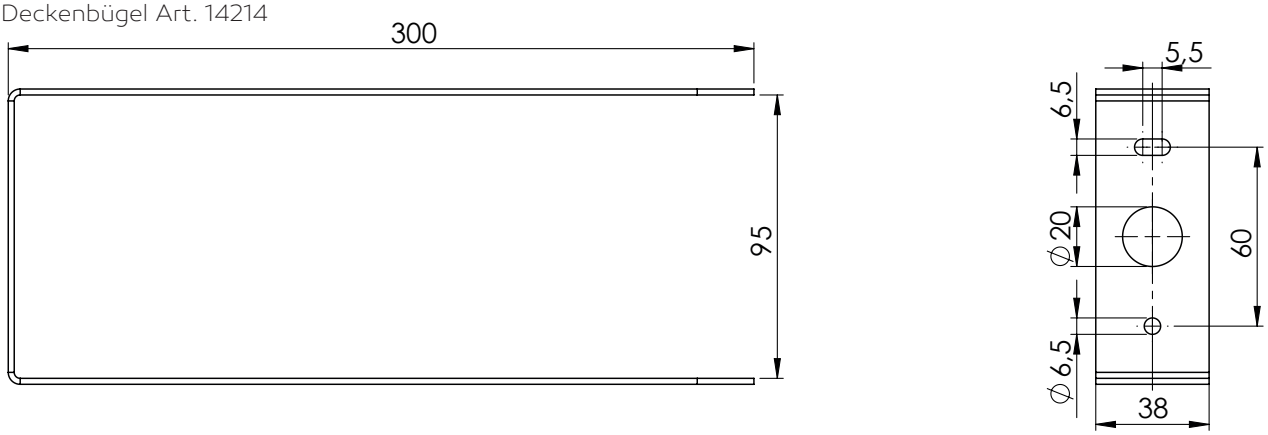
3.1 - Lieferumfang prüfen

Prüfen Sie den Lieferumfang auf Vollständigkeit und Unversehrtheit.

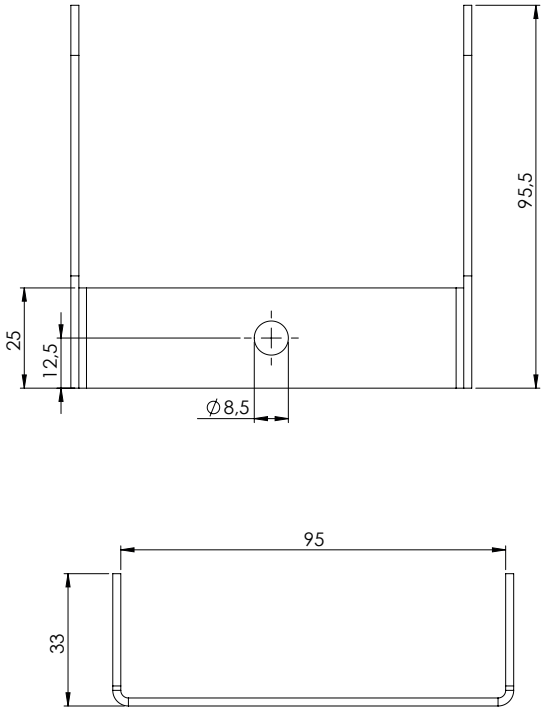
Anzahl	Bezeichnung
1 Stück	Keramikstrahler HPK bzw. HPG
1 Stück	Wandbügel
1 Stück	Befestigungsset

Optionales Zubehör (separat zu bestellen):
- Deckenbügel Art. 14214
- Bügel für Stativ Art. 13686
- Wand-Eckenbügel Art. 14282*

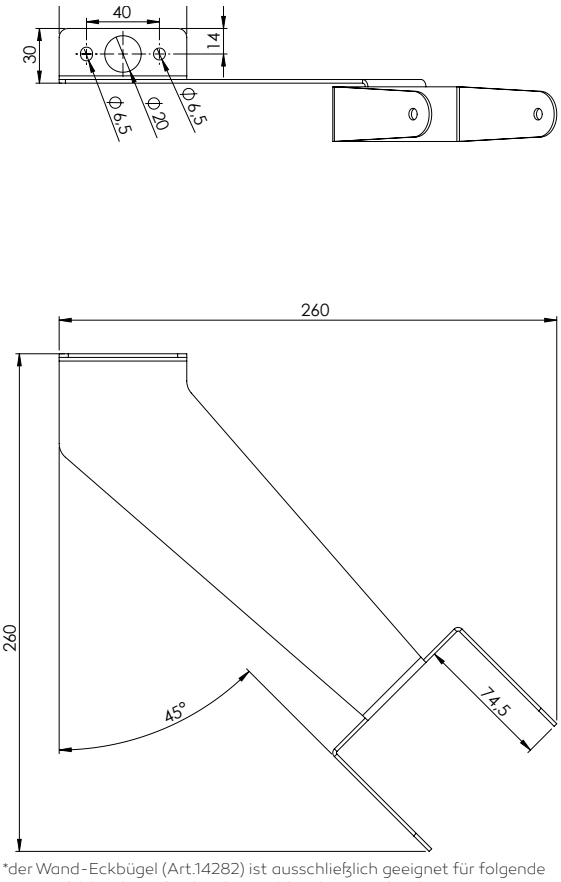
Deckenbügel Art. 14214



Bügel für Stativ Art. 13686



Wand-Eckenbügel Art. 14282*



*der Wand-Eckbügel (Art.14282) ist ausschließlich geeignet für folgende Art.: HPGS0650, HPGW0650, HPKS0650, HPKW0650

3.2 - Installationsort

- Installieren Sie das Produkt nicht unmittelbar unterhalb einer Wandsteckdose.
- Installieren Sie das Produkt sowie deren Anschlusssteckdose mit Leitungen nicht in den Schutzzonenbereich 0, 1 und 2 von Nassräumen.

Der Dunkelstrahler verfügt über die IP Schutzklasse IPX4.

Im Zweifelsfall nicht installieren! Die Welltherm GmbH übernimmt keine Haftung für Verlust, Schäden und Verletzungen, die durch unsachgemäße Montage oder falsche Platzierung der Infrarotheizung in der Nähe von wasserführenden Einrichtungen und Installationen mittelbar oder unmittelbar entstehen.

4 - Heizung montieren

Langwellige Infrarotwärme ist gekennzeichnet durch eine höhere Strahlungsintensität im Zentrum, die nach außen hin moderat abfällt.
Der von der HPK & HPG beheizte Bereich wird mit zunehmender Montagehöhe der Heizung größer, die zu spürende Wärme hingegen geringer.
Die sinnvolle Montagehöhe und Intensität der Heizung kann je nach Verwendungszweck unterschiedlich sein.
Bei geringer körperlicher Aktivität (z. B. in Sitzbereichen) oder in Bereichen mit starkem Luftzug (z. B. draußen oder neben offenen Türen) sollte die Infrarotheizung in niedriger Höhe montiert werden.

Die HPK & HPG sollte höher montiert werden, wenn eine geringere Wärme benötigt wird (z. B. in öffentlichen Bereichen, in denen sich Personen bewegen oder warme Kleidung tragen).

Die HPK & HPG muss in einer solchen Position und Weise angebracht sein, dass ein korrekter und effizienter Gebrauch möglich ist und verhindert wird, dass heiße Teile zufällig berührt werden können. Die empfohlene Montagehöhe der HPK & HPG beträgt 2,3 bis 2,5 m vom Boden gemessen. Unter keinen Umständen darf die Heizung unter 1,8 m Höhe angebracht werden.

Bedacht werden müssen außerdem vorübergehend oder gelegentlich genutzte Bühnen, Gerüste oder Erhöhungen, die die lichte Montagehöhe der HPK & HPG reduzieren würden. Solche Erhöhungen müssen bei der Festlegung der richtigen Montagehöhe mit eingerechnet werden. Bei der Verwendung der HPK & HPG in Bereichen mit Luftzug oder Wind, kann die Infrarotreichweite um 30-50 % geringer sein.

Die Infrarotheizung wird mit einem Haltebügel ausgeliefert. Dieser wurde speziell dafür konzipiert, die HPK & HPG an einer Wand zu montieren. Mit optionalem Zubehör kann die Heizung auch an der Decke oder am Stativ befestigt werden.

Vor dem Bohren prüfen, ob die Wand / Decke massiv ist und sicherstellen, dass keine Wasser- oder Stromleitungen im Bohrbereich verlaufen. Die Infrarotheizung nicht mit anderen Haltebügeln als den dafür vorgesehenen montieren.
Die empfohlenen Schwenkbereiche der Heizung sind wie folgt:
- Wand- und Stativmontage 10° bis 90°
- Wand-Eckenmontage 10° bis 90°
- Deckenmontage -90° bis +90°

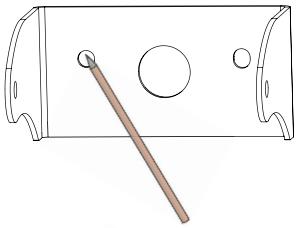
Die Infrarotheizung muss mindestens mit einem Abstand von 300 mm zur Decke und mindestens 50 mm zu angrenzenden Wänden montiert werden.

Montage Bügel & Strahler

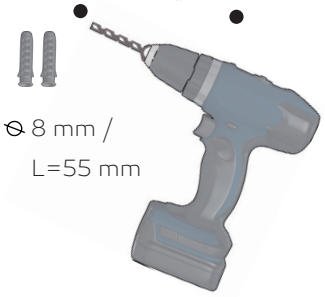
ACHTUNG: Vor der Montage spannungsfrei schalten!

Wandmontage:

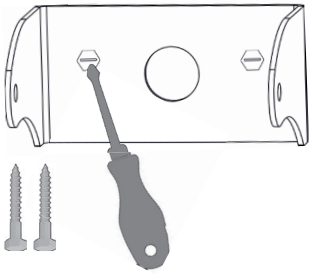
1. Anhand des Bügels Löcher anzeichnen.



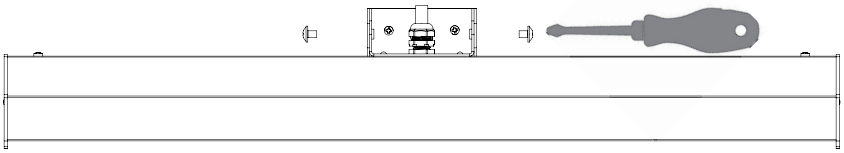
2. Löcher bohren, mitgelieferte Dübel einführen.



3. Bügel mittels der mitgelieferten Schrauben and der Wand fest schrauben.



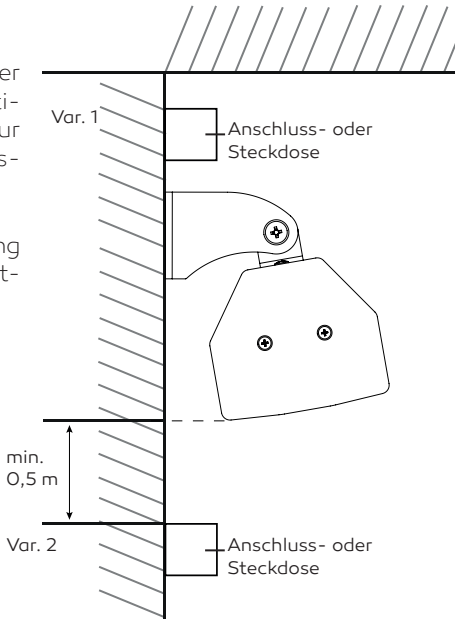
4. Strahler am Bügel montieren.



5.

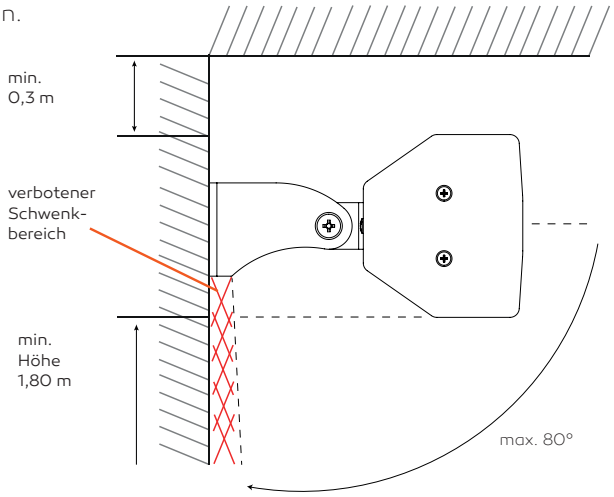
Var. 1: Anschluss über der Heizung nur in Kombination mit einem Schalter zur Trennung der Spannungsversorgung.

- Var. 2: Anschluss unter der Heizung nur mit einem Mindestabstand von 0,5 m.



6. Strahler so ausrichten, dass die Befestigungswand nicht direkt angestrahlt wird.

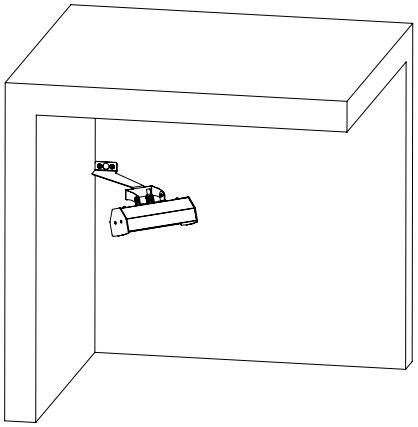
   Schrauben in der gewünschten Position festziehen.



Wand-Eckenmontage:

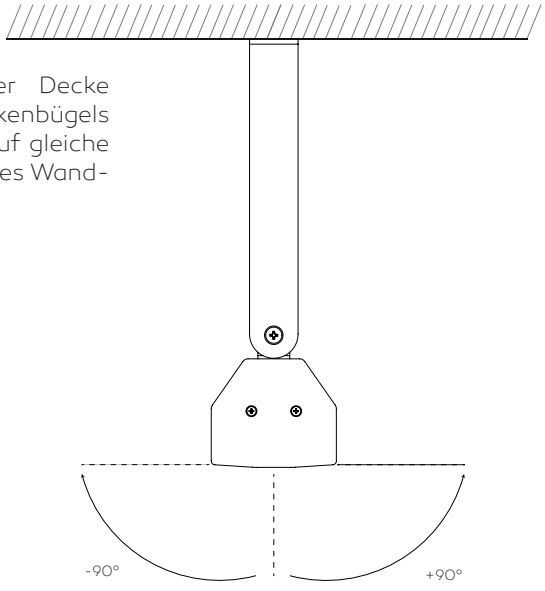
Schwenkbereich, minimale Abstände und Platzierung von Anschlussdosen sind dem Punkt Wandmontage zu entnehmen.

Der Eckenbügel (Art. 14282) muss an einer Wand anstoßen und an der anderen Wand angeschraubt werden.



Deckenmontage:

Die Befestigung an der Decke erfolgt mittels des Deckenbügels (Art. 14214) sinngemäß auf gleiche Weise wie die Montage des Wandbügels.



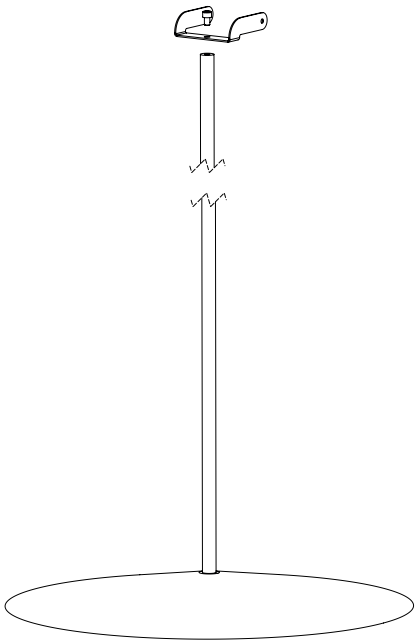
Stativmontage:

1. Die Befestigung am Stativ erfolgt mittels des Stativbügels (Art. 13686).

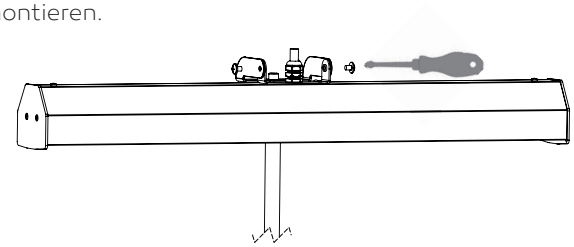
   Das Stativ muss einen sicheren Stand haben und darf nicht umfallen.

   Die Mindesthöhe des Strahlers von 1,80 Meter muss gewährleistet sein.

   Montage des Bügels am Stativ.



2. Strahler am Bügel montieren.

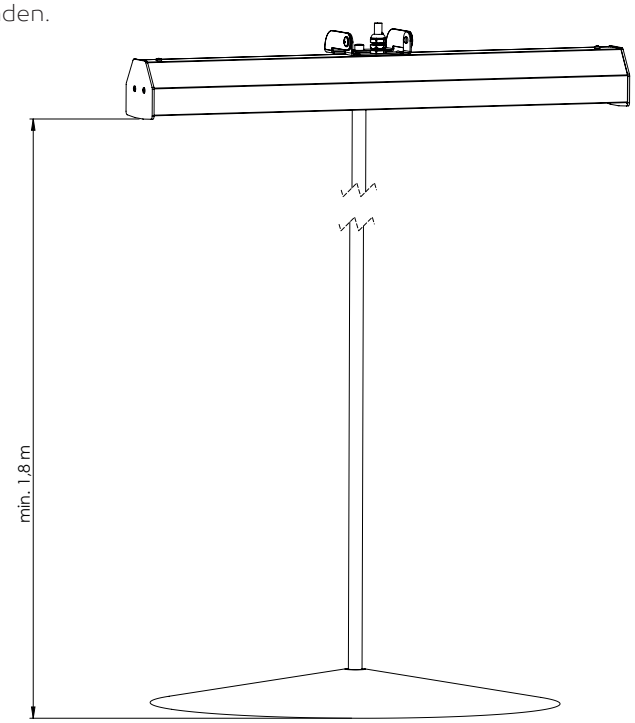


3. Strahler ausrichten.

   Schrauben in der gewünschten Position festziehen.

   Höhe einstellen (min. 1,80 m).

   Strahler so aufstellen, dass sich keine brennbaren Elemente in der Nähe befinden.





ACHTUNG:

- Sicherstellen, dass der Hauptschalter ‚aus' ist, bevor mit der Installation begonnen wird.
- Das mitgelieferte Anschlusskabel darf die Infrarotheizung im Betrieb nicht berühren.
- Die Heizung darf nicht direkt vor einer Steckdose, Verteiler- oder Installationsbox etc. platziert werden. Die Anschluss- oder Steckdosen dürfen nur über der Heizung installiert werden, wenn ein Schalter zum Trennen der Spannungsversorgung vorgesehen wird. Anschluss- oder Steckdosen dürfen unterhalb der Heizungen installiert werden, wenn ein Mindestabstand von 0,5 m eingehalten wird.
- Bei festverlegten Anschlussleitungen ist ein Schalter zum Trennen der Spannungsversorgung vorzusehen.
- Balken und Dachsparren dürfen nicht ab- oder eingeschnitten werden, um die Infrarotheizung zu installieren.
- Typenschild und Modellbezeichnung sollten nach der Installation erkennbar sein.
- Die HPK & HPG darf nicht in der Nähe von brennbarem Material (z.B. Holz- oder PVC-Verkleidung, Attika-, Brüstungs- und Untersichtbekleidungen) oder Material, das in die Heizung geblasen werden kann, montiert werden.
- Feste Kabelisolierung, die mit Teilen oder Materialien in Kontakt kommen kann, die Temperaturen über 50° C erreichen, muss geschützt werden, z.B. durch Isolationsschläuche mit entsprechender Temperaturbeständigkeit.

5 - Betrieb

5.1 - Inbetriebnahme

Bedingung:
Erstinbetriebnahme

Schalten Sie die Stromversorgung zur Heizung ein.

Wenn sich nicht unmittelbar eine angenehme Wärme einstellt, dann lassen Sie den Heizkörper über einen längeren Zeitraum im Betrieb, bis ein angenehmes Raumklima entsteht.

– Sobald alle festen Körper erwärmt sind, entsteht im Raum eine angenehme Wärme.

Nehmen Sie alle von Ihnen verwendeten Funk-Steuerungskomponenten in Betrieb. Lesen Sie dazu die jeweiligen Bedienungsanleitungen.

5.2 - Störungsbehebung

Störungen erkennen und beheben

Sofern die Heizung keine Wärme abgibt, prüfen Sie, ob die Heizung abgedeckt oder verdreckt bzw. die Stromversorgung unterbrochen ist.

5.3 - Wartung

Die Heizung kann mit einem weichen feuchten Tuch abgewischt werden. Aggressive Reinigungsmittel nicht zur Reinigung der Infrarotheizung verwenden. In maritimer Umgebungsluft mit hohem Salzgehalt kann die Heizung ggf. vorsichtig mit sauberem Wasser besprüht werden; die Heizung muss gänzlich kalt sein. Nach der Reinigung ist es ratsam, die Heizung 10-20 Minuten trocknen zu lassen, um Fleckenbildung zu vermeiden.

- Reinigen Sie die Heizung nach der Abkühlphase in regelmäßigen Abständen mit einem feuchten Tuch und etwas lösungsmittelfreier Seife.

Vorsicht!
Risiko eines Sachschadens durch ungeeignete Reinigungsmittel!
Die Keramikstrahler in der HPK & HPG sind besonders langlebig (bis zu 20.000 Betriebsstunden). Ein Austausch des Heizelements darf nur durch einen Elektroinstallateur oder entsprechend qualifizierte Personen und unter Verwendung der bei Welltherm erhältlichen Austauschanleitung erfolgen.

5.4 - Außer Betrieb nehmen

Schalten Sie die Stromversorgung zur Heizung ab.

5.5 - Recycling und Entsorgung

Bitte entsorgen Sie das Verpackungsmaterial ordnungsgemäß.



Diese Heizung enthält Wertstoffe als auch umweltunverträgliche Stoffe.

- Entsorgen Sie die Heizung **nicht** über den Hausmüll.
- Geben Sie stattdessen die Heizung an einer Sammelstelle für Elektro- oder Elektronik-Altgeräte ab.

5.6 - Garantie und Kundendienst

Garantie

Die Welltherm GmbH gewährt - unabhängig von der gesetzlichen Gewährleistung - gegenüber allen Kunden, soweit sie Verbraucher sind, eine 24-monatige Garantie.

Diese beginnt mit dem Auslieferungstag des Produkts und gilt bundesweit.

Inhalt der Garantie ist der Folgende: Treten innerhalb von 24 Monaten nach Auslieferung des Produkts Schäden auf, die nicht durch unsachgemäße Nutzung herbeigeführt wurden, übernimmt die Welltherm GmbH die Nachbesserung entsprechend den Welltherm Garantiebedingungen, die am Ende dieser Anleitung stehen. Sollte die Nachbesserung zweimal nicht erfolgreich sein, wird das Gerät gegen ein technisch identisches Neugerät ausgetauscht. Bei Nichtverfügbarkeit hat der Kunde einen Anspruch auf Lieferung eines in Qualität und Preis gleichwertigen Geräts aus dem Sortiment der Welltherm GmbH.

Preisminderung, Rücktritt vom Kaufvertrag oder Schadensersatzansprüche sind nicht Bestandteil der Garantievereinbarung. Gesetzliche oder vertragliche Ersatzansprüche werden von der Garantie nicht berührt.

Garantiegeber ist die Welltherm GmbH, Wibschla 22, 58513 Lüdenscheid

Kundendienst

Den Kundendienst der Welltherm GmbH können Sie telefonisch, per Fax, per eMail und per Post kontaktieren:

Telefonnummer:
+49 2351 981 622 60

Telefaxnummer:
+49 2351 981 622-66

eMail-Adresse:
sales@welltherm.de

Postanschrift:
Welltherm GmbH
Wibschla 22
58513 Lüdenscheid

Garantiebedingungen

Die Welltherm GmbH (nachfolgend „Hersteller“ genannt) garantiert dem „Kunden“ nach Maßgabe der nachfolgenden Bestimmungen, dass die an den Kunden gelieferten Infrarotheizungen (nachfolgend „Produkt“ genannt) innerhalb eines Zeitraums von 24 Monaten ab Auslieferung (Garantiefrist) frei von Material- oder Verarbeitungsfehlern sind.

Insoweit geltend gemachter Mangel wird der Hersteller nach eigenem Ermessen auf seine Kosten durch Reparatur oder Lieferung neuer oder generalüberholter Teile beheben, soweit die Überprüfung des Produktes ein Garantiefall im Sinne der Garantiebedingungen zum Ergebnis hat. Die Versandkosten für die Einsendung des fehlerhaften Produkts sowie für die den Versand des Ersatzproduktes werden im Garantiefall vom Hersteller getragen.

Sollte das Produkt zu dem Zeitpunkt Inanspruchnahme der Garantieleistung nicht mehr hergestellt werden und ein Austausch erforderlich sein, ist der Hersteller berechtigt, ein vergleichbares Produkt gleicher Art und Güte zur Verfügung zu stellen. Im Falle des Austauschs von Teilen des Produkts oder des gesamten Produkts gehen das fehlerhafte Produkt bzw. dessen Teile mit Eingang beim Hersteller in dessen Eigentum über.

Sonstige Ansprüche des Kunden gegen den Hersteller, insbesondere auf Schadensersatz sind ausgeschlossen. Die vertraglichen oder gesetzlichen Rechte des Kunden gegenüber dem Hersteller als Verkäufer werden durch diese Garantie nicht berührt.

Über die vorbeschriebenen Garantieleistungen hinausgehende Ansprüche sind nicht Gegenstand der Garantie. Die Garantieleistungen führen nicht automatisch zu einer Verlängerung oder Neubeginn der Garantiezeit. Ansprüche aus dieser Garantie bestehen nur, wenn

- das Produkt keine Schäden oder Verschleißerscheinungen aufweist, die durch einen von der normalen Bestimmung und den Vorgaben des Herstellers abweichenden Gebrauch verursacht sind,
- das Produkt keine Merkmale aufweist, die auf Reparaturen oder sonstige Eingriffe durch vom Hersteller nicht autorisierte Werkstätten schließen lassen,
- in das Produkt nur vom Hersteller autorisiertes Zubehör eingebaut wurde, und die Heizung damit betrieben wurde
- die Fabrikationsnummer nicht entfernt oder unkenntlich gemacht wurde und
- das Produkt fachgerecht oder durch qualifizierte Fachkräfte installiert und in Betrieb genommen wurde

Die Garantie gilt nicht für Fehler, die verursacht worden sind durch

- fehlerhafte Systemkomponenten, wie Thermostate und Empfänger
- nicht fachgerechte Installation oder fachunkundige Personen
- vom Hersteller nicht autorisierte Veränderungen der Produkte, auch durch Um-/Anbauten
- nicht ausreichende Beheizung von Räumen aufgrund von nicht ordnungsgemäß berechneter Dimensionierung von Heizungen
- fehlerhafte Handhabung/Bedienung, Installation oder Verdrahtung
- Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung
- Nutzung in ungeeigneten Umgebungsbedingungen
- Einflüsse wie Schmutz, Verunreinigungen
- falsche Reinigung oder nachträgliche Lackierung
- Naturgewalten, wie Erdbeben, Orkane Wirbelstürme, Blitzschlag usw.
- Farbveränderungen, die durch Schmutz, Ruß, Rauch, Pollen entstehen ebenso wie altersbedingte Farbveränderungen

Ansprüche aus der Garantie können nur durch Übergabe oder Einsendung des Produktes, welches sicher und fachgerecht verpackt wurde, mit Angabe des Fehlers an den Hersteller geltend gemacht werden.

Werden Garantieansprüche geltend gemacht und stellt sich bei der Prüfung des Produkts durch den Hersteller oder den zuständigen Kundendienst heraus, dass kein Fehler vorgelegen hat oder der Garantieanspruch aus einem der oben genannten Gründe nicht besteht, ist der Hersteller berechtigt, eine Service-Gebühr in Höhe von 50,00 € zu erheben.

Diese Garantie gilt in dem vorstehend genannten Umfang und unter den oben genannten Voraussetzungen für jeden späteren, in Deutschland ansässigen künftigen Eigentümer des Produkts.

Diese Garantie unterliegt dem Recht der Bundesrepublik Deutschland.



EN

Installation and operating instructions type HPK (Classic) & HPG (Glass) 650W/1300W/1950W

Contents

1 Safety 20

1.1 Warnings 20

1.2 Intended use 21

1.3 General safety instructions 21

2 Product information 22

2.1 Documentation 22

2.2 Product description 23

2.3 Technical data 24

3 Installation 25

3.1 Check the scope of delivery 25

3.2 Place of installation 26

4 Installing the heater 26

5 Operation 30

5.1 Commissioning 30

5.2 Troubleshooting 30

5.3 Maintenance 30

5.4 Decommissioning 31

5.5 Recycling and disposal 31

5.6 Warranty & Customer service 31

1 - Safety

Please read these installation and operating instructions carefully.
Keep these instructions and all relevant documents in a safe place. If you pass on the heater, include all instructions.

To reduce the risk of fire, electric shock and injury

1. This device must be disconnected from the power supply during installation or maintenance work.
2. The heater must be installed at a minimum height of 1.80 m.
3. To prevent overheating and fire hazards, never cover the heater. Install the device in such a way that adequate ventilation is ensured. If the glass pane of the glass version is dirty, it must be cleaned regularly with a damp cloth.
4. Do not touch the heater during use. The HPK & HPG reaches very high temperatures during operation. After the radiator has been switched off, it must cool down completely before it can be touched.
5. Do not use the heater if the power supply cable is damaged in any way. It must be replaced by the manufacturer, an electrician or a similarly qualified person.
6. Do not allow the infrared heater to come into contact with flammable materials.
7. The device may only be used if it has been installed in accordance with the specifications and users have been instructed in the proper use of the heater and are aware of the hazards posed by the heater. Children must not connect, maintain or clean the heater.
8. IMPORTANT: The mains voltage must not exceed 245 volts.
9. When using tripods, the heater must be installed in a stable position.
10. The heater must not be used if there are visible signs of damage, for example to the cable, the ceramic heating element or the glass pane.
11. Do not use this heater in the immediate vicinity of a bathtub, shower or swimming pool.
12. To reduce the risk of fire, textiles, curtains and all combustible materials must be kept at least 1 metre away from the heat source.

1.1 - Warnings

Classification of actionrelated warnings

The action-related warnings are graded as follows with warning signs and signal words according to the severity of the potential danger:

Warning signs and signal words



Danger!
Immediate danger to life or danger of serious personal injury



Danger!
Danger to life due to electric shock



Warning!
Danger of minor personal injury



Caution!
Risk of damage to property or the environment

1.2 - Intended use

Improper or unintended use may result in danger to the life and limb of the user or third parties, or damage to the product and other property. The product is designed to increase the room temperature in enclosed living spaces and to heat conservatories, semi-open terraces or other areas sheltered from the wind.

Intended use includes:
- Compliance with the enclosed operating instructions for the product and all other components of the system.
- Installation and assembly in accordance with the product and system approval.
- Compliance with all inspection and maintenance conditions listed in the instructions.

Children under 3 years of age must be kept away unless they are constantly supervised. Children aged 3 to 8 years may only switch the product on and off if they are supervised or have been instructed in the safe use of the product and understand the resulting dangers, provided that the product is placed or installed in its normal position of use. Children aged 3 years and older but under 8 years must not insert the plug into the socket, adjust the product, clean the product and/or perform user maintenance.

Caution - Some parts of the product may become very hot and cause burns. Special care should be taken when children and vulnerable persons are present.



Children must not play with the product. Any use other than that described in these instructions or any use beyond that described here is considered improper. Proper use also includes installation in accordance with the IP class. Any direct commercial or industrial use is also considered improper.

Caution!
Any misuse is prohibited.

1.3 - General safety instructions

Danger due to incorrect operation



Incorrect operation can endanger yourself and others and cause damage to property.

- Read these instructions and all applicable documentation carefully, especially the chapter '1 Safety' and the warnings.
- Only carry out the activities described in these operating instructions.

Ensure that the product is not covered or concealed.

Risk of material damage due to overheating

Danger due to insufficient qualification

The following work may only be carried out by persons who are sufficiently qualified:

– Assembly
– Disassembly
– Installation
– Commissioning
– Inspection and maintenance
– Repair
– Decommissioning

- Observe all instructions accompanying the product.
- Proceed in accordance with the current state of the art.
- Comply with all relevant guidelines, standards, laws and other regulations.

Danger to life due to electric shock



If you touch live components, there is a risk of fatal electric shock.

Before working on the product:
- De-energise the product by switching off all power supplies (electrical isolating device with a contact opening of at least 3 mm, e.g. fuse or circuit breaker).
- Secure against re-energisation.
- Check that the product is de-energised.

Risk of burns or scalding from hot components



Do not work on the components until they have cooled down.

Risk of material damage due to unsuitable tools



Use professional tools to tighten or loosen screw connections.

Regulations (directives, laws, standards)

Observe the national regulations, standards, directives and laws.

2 - Product information

2.1 - Documentation

Observe the applicable documents

It is essential that you observe all operating instructions supplied with the system components.

Keep documents

Keep these instructions and all other applicable documents for future reference.

Validity of the instructions

These instructions apply exclusively to:

Item number	Size (cm)
HPKS1950	75,9 x 9,5 x 17,1
HPKS1300	50,9 x 9,5 x 17,1
HPKS650	26,0 x 9,5 x 17,1
HPGS1950	76,7 x 9,5 x 17,1
HPGS1300	51,7 x 9,5 x 17,1
HPGS650	26,7 x 9,5 x 17,1
HPKW1950	75,9 x 9,5 x 17,1
HPKW1300	50,9 x 9,5 x 17,1
HPKW650	26,0 x 9,5 x 17,1
HPGW1950	76,7 x 9,5 x 17,1
HPGW1300	51,7 x 9,5 x 17,1
HPGW650	26,7 x 9,5 x 17,1

This product must be supplemented by a controller in order to comply with the mandatory ecodesign requirements of Regulation (EU) 2024/1103	
Contact details	Welltherm GmbH Wibschla 22 58513 Lüdenscheid

		Heat output		
		Nominal heat output (P_{nom} in kW)	Nominal heat output (P_{nom} in kW)	Nominal heat output (P_{nom} in kW)
Model identifier(s): Infrared heaters **HPK- & HPG-series**	HPKS1950	1,95	N.A.	1,95
	HPKS1300	1,30	N.A.	1,30
	HPKS650	0,65	N.A.	0,65
	HPGS1950	1,95	N.A.	1,95
	HPGS1300	1,30	N.A.	1,30
	HPGS650	0,65	N.A.	0,65
	HPKW1950	1,95	N.A.	1,95
	HPKW1300	1,30	N.A.	1,30
	HPKW650	0,65	N.A.	0,65
	HPGW1950	1,95	N.A.	1,95
	HPGW1300	1,30	N.A.	1,30
	HPGW650	0,65	N.A.	0,65

Control functions required to meet the mandatory ecodesign requirements of Regulation (EU) 2024/1103

Specification	Unit
Type of heat output/room temperature controller	
Single-stage heat output, no room temperature control	No
Two or more manual levels, no room temperature control	No
Room thermostat with mechanical thermostat	No
Electronic room thermostat	No
Electronic room thermostat with time-of-day control	No
Electronic room thermostat with weekday control	Yes *
Other control options	
Presence detection	No
Detection of open windows	No
Remote control option	No
Adaptive control of the start of heating	No
Operating time limit	No
black globe sensor	No
Self-learning function	No
Control accuracy	Yes *

* The eco-design requirement is met when the infrared heater is operated in combination with a suitable thermostat and receiver.

2.2 - Product description

This product is a fixed electric local space heater; in order to meet the mandatory ecodesign requirements of Commission Regulation (EU) 2024/1103, it must be supplemented by a controller that fulfills at least the following control functions: TW (0/0/0/0/0/0/0/f8).

CE-marking



The CE marking documents that the products comply with the essential requirements of the relevant directives as stated on the type plate.

The declaration of conformity can be viewed at the manufacturer's premises.

2.3 - Technical data

The installation work may only be carried out by an electrician or a similarly qualified person. The wiring must comply with national electronic safety standards and be earthed.

The infrared heater should be powered by a separately fused circuit. Whether using a circuit breaker or a fuse, the fuse used must be suitable for the electrical power of the infrared heater and comply with the specifications in the technical data.

If the power cable needs to be replaced, it may only be replaced with a cable that is equally temperature-resistant (min. 180°C resistant) with the same or larger cross-section (min. 1.5 mm²).

Item number / Model	Size (cm)	Power (W)	Voltage (V)	Current (A)	Frequency (Hz)	Fuse (A)	Weight (kg)	Colour
HPKS1950	75,9 x 9,5 x 17,1	1950	230	8,5	50/60	16	4,0	black
HPKS1300	50,9 x 9,5 x 17,1	1300	230	5,8	50/60	16	3,0	black
HPKS650	26,0 x 9,5 x 17,1	650	230	3	50/60	16	1,7	black
HPGS1950	76,7 x 9,5 x 17,1	1950	230	8,5	50/60	16	4,6	black
HPGS1300	51,7 x 9,5 x 17,1	1300	230	5,8	50/60	16	3,3	black
HPGS650	26,7 x 9,5 x 17,1	650	230	3	50/60	16	1,9	black
HPKW1950	75,9 x 9,5 x 17,1	1950	230	8,5	50/60	16	4,0	white
HPKW1300	50,9 x 9,5 x 17,1	1300	230	5,8	50/60	16	3,0	white
HPKW650	26,0 x 9,5 x 17,1	650	230	3	50/60	16	1,7	white
HPGW1950	76,7 x 9,5 x 17,1	1950	230	8,5	50/60	16	4,6	white
HPGW1300	51,7 x 9,5 x 17,1	1300	230	5,8	50/60	16	3,3	white
HPGW650	26,7 x 9,5 x 17,1	650	230	3	50/60	16	1,9	white

3 - Installation

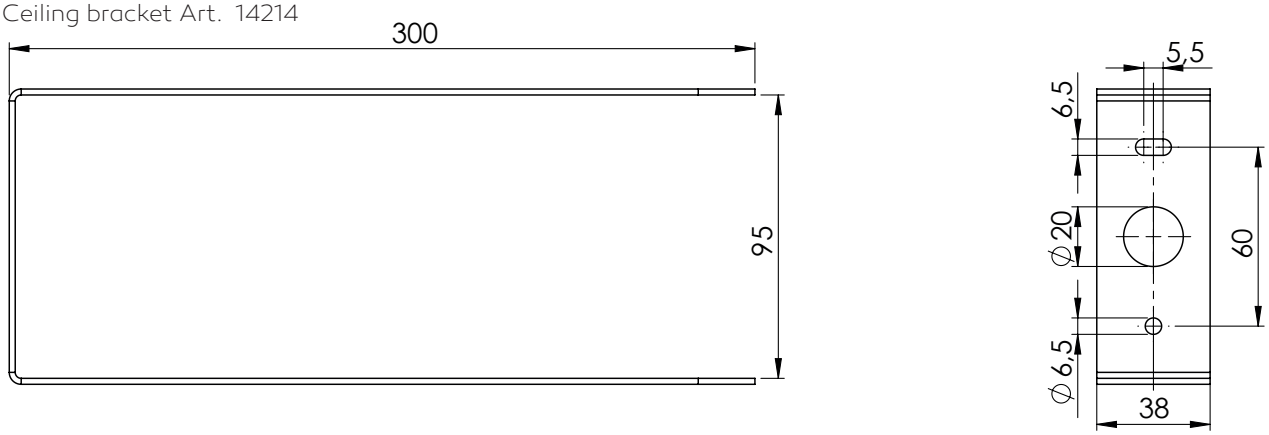
3.1 - Check scope of delivery

Checking of the delivery for completeness and proper condition.

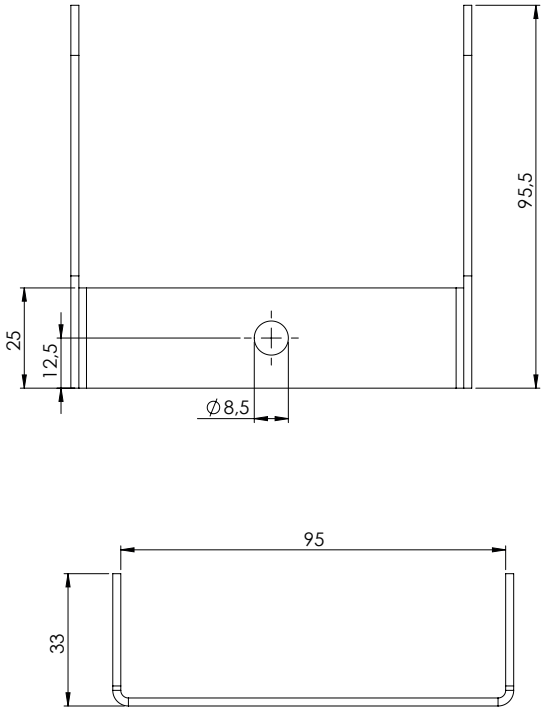
Quantity	Designation
1 piece	Ceramic radiator HPK resp. HPG
1 piece	Wall bracket
1 piece	Mounting set

Optional accessories (to be ordered separately):
- Ceiling bracket Art. 14214
- Bracket for stand Art. 13686
- Wall corner bracket Art. 1428*

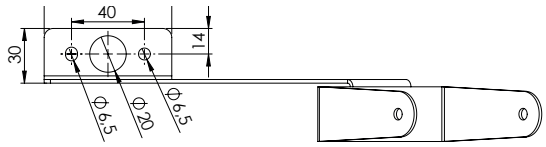
Ceiling bracket Art. 14214

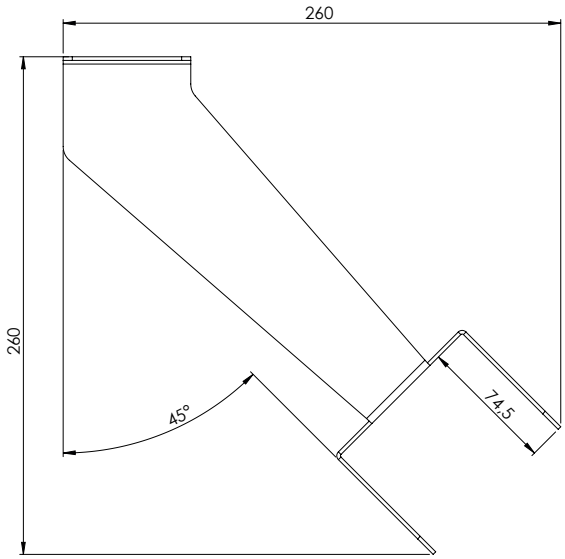


Bracket for tripod Art. 13686



Wall corner bracket Art. 14282*





* the wall corner bracket (Art.14282) is exclusively suitable for the following Art.: HPGS0650, HPGW0650, HPKS0650, HPKW0650

3.2 - Place of installation

- Do not install the product directly below a wall socket.
- Do not install the product or its connection socket with cables in protection zones 0, 1 and 2 of wet rooms.

The dark radiator has IP protection class IPX4.

If in doubt, do not install! Welltherm GmbH accepts no liability for loss, damage or injury caused directly or indirectly by improper installation or incorrect placement of the infrared heater near water-carrying facilities and installations.

4 - Installing the heater

Long-wave infrared heat is characterized by higher radiation intensity in the center, which decreases moderately toward the outside. The area heated by HPK & HPG increases with the mounting height of the heater, while the heat felt decreases.

The appropriate mounting height and intensity of the heater may vary depending on the intended use. For low physical activity (e.g., in seating areas) or in areas with strong drafts (e.g., outdoors or next to open doors), the infrared heater should be mounted at a low height.

The HPK & HPG should be mounted higher if less heat is required (e.g., in public areas where people are moving around or wearing warm clothing).

The HPK & HPG must be installed in such a position and manner that correct and efficient use is possible and accidental contact with hot parts is prevented. The recommended installation height for the HPK & HPG is 2.3 to 2.5 m from the floor. Under no circumstances should the heater be installed below a height of 1.8 m.

Temporary or occasionally used stages, scaffolding, or elevations that would reduce the clear mounting height of the HPK & HPG must also be taken into account. Such elevations must be included when determining the correct mounting height. When using the HPK & HPG in areas with drafts or wind, the infrared range may be reduced by 30-50%.

The infrared heater is supplied with a mounting bracket. This has been specially designed for mounting the HPK & HPG on a wall. With optional accessories, the heater can also be mounted on the ceiling or on a tripod.

Before drilling, check that the wall/ceiling is solid and ensure that there are no water or power lines in the drilling area. Do not mount the infrared heater with mounting brackets other than those provided. The recommended swivel ranges for the heater are as follows:

- Wall and tripod mounting 10° to 90°
- Wall corner mounting 10° to 90°
- Ceiling mounting -90° to +90°

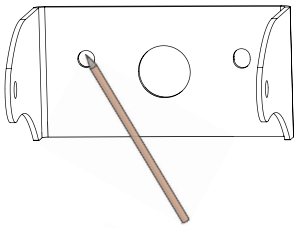
The infrared heater must be mounted at least 300 mm from the ceiling and at least 50 mm from adjacent walls.

Mounting bracket & radiant heater

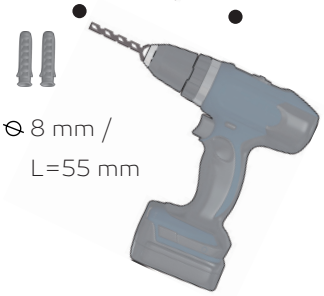
ATTENTION: Disconnect from power supply before mounting!

Wall mounting:

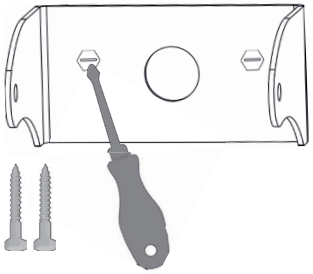
1. Mark holes on the basis of the bracket.



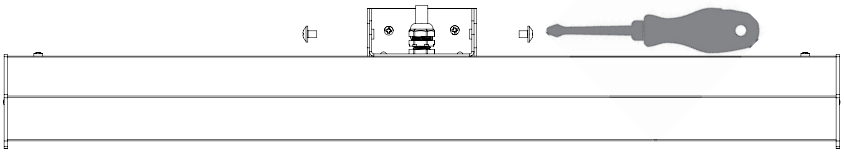
2. Drill holes, insert the dowels supplied.



3. Screw the bracket to the wall using the screws supplied.



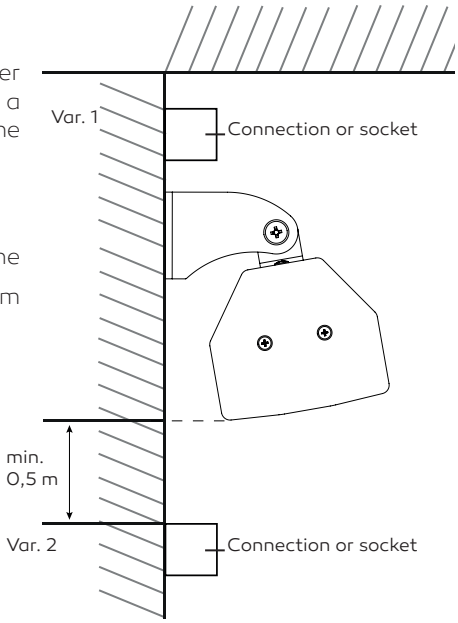
4. Mounting the radiant heater on the bracket.



5.

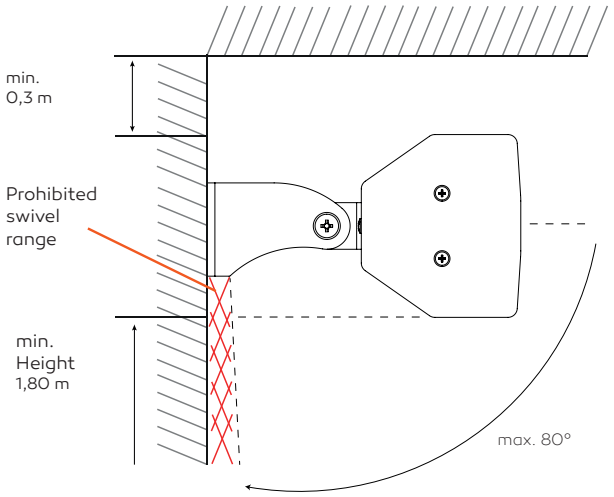
Var. 1: Connection above the heater only in combination with a switch to disconnect the power supply.

- Var. 2: Connection below the heater only with a minimum distance of 0.5 m.



6. Align the radiant heater so that it does not shine directly onto the mounting wall.

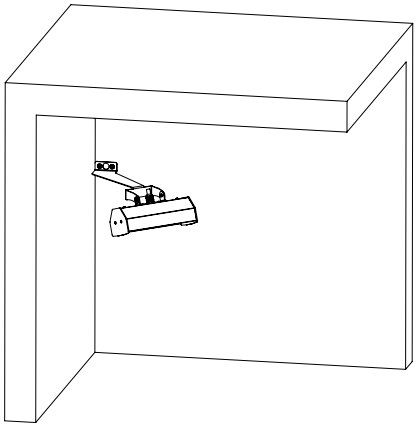
   Tighten the screws in the desired position.



Wall corner mounting:

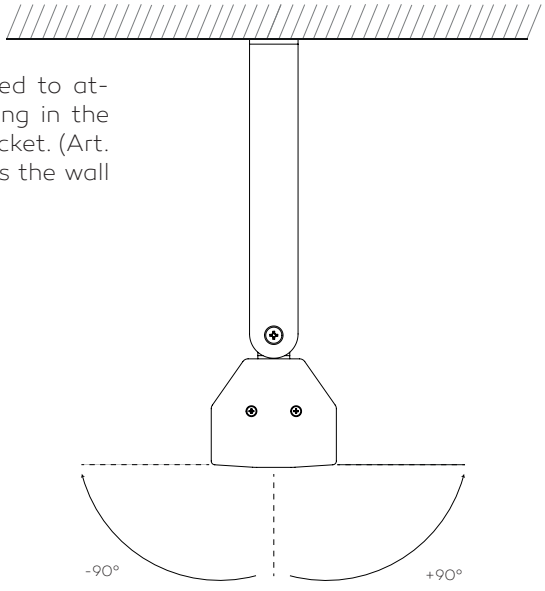
For the swivel range, minimum distances and placement of junction boxes, see the section on wall mounting.

The corner bracket (art. 14282) must abut against one wall and be screwed to the other wall.



Ceiling mounting:

The ceiling bracket is used to attach the unit to the ceiling in the same way as the wall bracket. (Art. 14214) in the same way as the wall bracket.



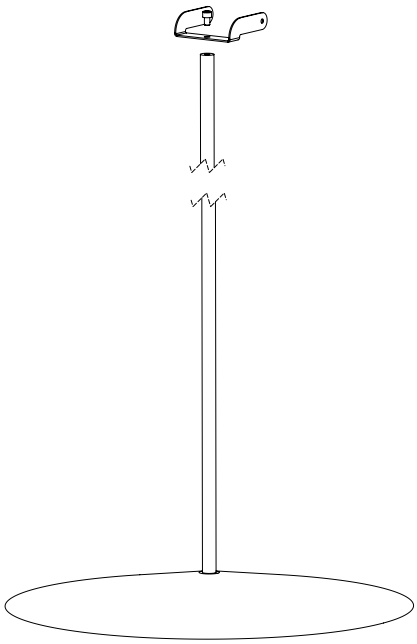
Tripod mounting:

1. The tripod is attached using the tripod bracket (Art. 13686).

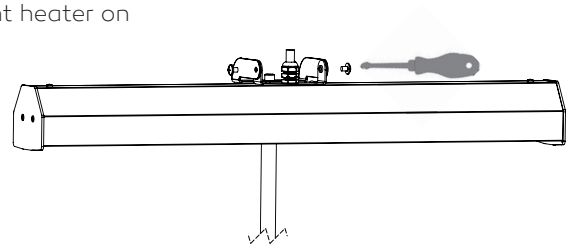
   The stand must have a secure footing and must not fall over.

   The minimum height of the spotlight of 1.80 metres must beguaranteed.

   Mounting the bracket on the stand.



2. Mounting the radiant heater on the bracket.

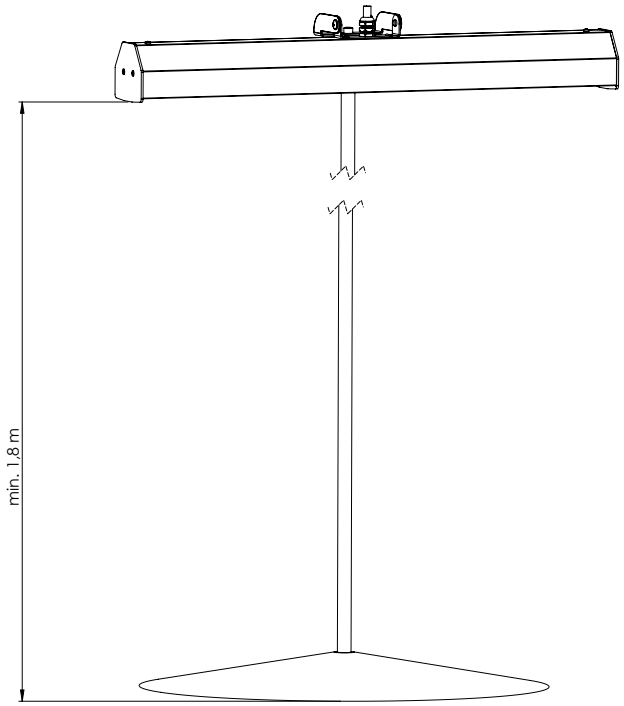


3. Align the heater.

   Tighten the screws in the desired position.

   Adjust the height (min. 1.80 m).

   Position the heater so that there are no flammable elements in the vicinity.





ATTENTION:

- Ensure that the main switch is turned off before beginning installation.
- The supplied connection cable must not touch the infrared heater during operation.
- The heater must not be placed directly in front of a power outlet, distribution box, installation box, etc. The connection or power outlets may only be installed above the heater if a switch is provided to disconnect the power supply. Connection or power outlets may be installed below the heaters if a minimum distance of 0.5 m is maintained.
- For permanently installed connection cables, a switch must be provided to disconnect the power supply.
- Beams and rafters must not be cut or notched to install the infrared heater.
- The type plate and model designation should be visible after installation.
- The HPK & HPG must not be installed near combustible materials (e.g., wood or PVC cladding, parapet, balustrade, and soffit cladding) or materials that can be blown into the heater.
- Fixed cable insulation that may come into contact with parts or materials that reach temperatures above 50°C must be protected, e.g., by insulation sleeves with appropriate temperature resistance.

5 - Operation

5.1- Commissioning

Condition:
Initial commissioning

Turn on the power supply to the heater.
If a pleasant warmth is not immediately achieved,leave the radiator running for a longer period of time until a pleasant room climate is achieved.

– Once all solid objects have warmed up, a pleasant warmth will be created in the room.

Put all the wireless control components you are using into operation. Please read the respective operating instructions for this.

5.2- Troubleshooting

Recognize and rectify faults

If the heater is not giving off any heat, check whether it is covered or dirty, or whether the power supply has been interrupted.

5.3- Maintenance

The heater can be wiped with a soft, damp cloth. Do not use aggressive cleaning agents to clean the infrared heater. In maritime environments with high salt content, the heater can be carefully sprayed with clean water if necessary; the heater must be completely cold. After cleaning, it is advisable to let the heater dry for 10-20 minutes to prevent staining.

- After the cooling phase, clean the heater at regular intervals with a damp cloth and a little solvent-free soap.

Caution!
Risk of property damage due to unsuitable cleaning agents!

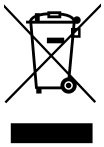
The ceramic radiators in the HPK & HPG are particularly durable (up to 20,000 operating hours). The heating element may only be replaced by an electrician or suitably qualified persons using the replacement instructions available from Welltherm.

5.4 - Decommissioning

Switch off the power supply to the heater.

5.5 - Recycling and disposal

Please dispose of the packaging material properly.



This heater contains recyclable materials as well as environmentally incompatible substances.

- Do not dispose of the heater with household waste.
- Instead, take the heater to a collection point for waste electrical and electronic equipment.

5.6 - Warranty and customer service

Warranty

Welltherm GmbH grants all customers who are consumers a 24-month warranty, irrespective of the statutory warranty.

This begins on the date of delivery of the product and is valid nationwide.

The warranty covers the following: If damage occurs within 24 months of delivery of the product that has not been caused by improper use, Welltherm GmbH will repair the product in accordance with the Welltherm warranty conditions. If the repair is unsuccessful twice, the device will be replaced with a technically identical new device. If this is not available, the customer is entitled to delivery of a device of equivalent quality and price from the Welltherm GmbH range.

Price reductions, withdrawal from the purchase contract, or claims for damages are not part of the warranty agreement. Legal or contractual claims for compensation are not affected by the warranty.

The guarantor is Welltherm GmbH, Wibschla 22, 58513 Lüdenscheid, Germany.

Customer service

You can contact Welltherm GmbH customer service by telephone, fax, e-mail and post:

Phone number:
+49 2351 981 622 60

Fax number:
+49 2351 981 622-66

eMail-adress:
sales@welltherm.de

Postal address:
Welltherm GmbH
Wibschla 22
58513 Lüdenscheid



ES

Instrucciones de instalación y funcionamiento modelo HPK (Classic) y HPG (Glass) 650W/1300W/1950W

Índice

1 Seguridad 34

1.1 Instrucciones de uso 34

1.2 Uso previsto 35

1.3 Instrucciones generales de seguridad 35

2 Información del producto 36

2.1 Documentación 36

2.2 Descripción del producto 37

2.3 Datos técnicos 38

3 Instalación 39

3.1 Contenido del envío 39

3.2 Lugar de instalación 40

4 Montaje del radiador 40

5 Funcionamiento 44

5.1 Puesta en servicio 44

5.2 Solución de averías 44

5.3 Limpieza 44

5.4 Puesta fuera de servicio 45

5.5 Reciclaje y eliminación 45

5.6 Garantía y servicio de atención al cliente 45

1 - Seguridad ⚠

Lea atentamente estas instrucciones de instalación y funcionamiento. Guarde bien estas instrucciones y toda la documentación correspondiente. Si transfiere la calefacción, adjunte todas las instrucciones.

Para reducir el riesgo de incendio, descarga eléctrica y lesiones

1. Este aparato debe estar desconectado de la fuente de alimentación durante la instalación o el mantenimiento.
2. La instalación del calefactor no debe realizarse a una altura inferior a 1,80 m.
3. Para evitar el sobrecalentamiento y el riesgo de incendio, nunca cubra el calefactor. Instale el aparato de manera que se garantice una ventilación suficiente. Si la pantalla de cristal de la variante de cristal está sucia, debe limpiarse regularmente con un paño húmedo.
4. No toque el calefactor durante su uso. El HPK y el HPG alcanzan temperaturas muy altas durante su funcionamiento. Una vez apagado, el radiador debe enfriarse completamente antes de poder tocarlo.
5. No utilice el calefactor si el cable de alimentación está dañado de alguna manera. Debe ser sustituido por el fabricante, un electricista o una persona con cualificación similar.
6. No ponga el radiador infrarrojo en contacto con materiales inflamables.
7. El aparato solo debe utilizarse si se ha instalado según las instrucciones y los usuarios han recibido formación sobre el uso adecuado del calefactor y conocen los riesgos que este conlleva. Los niños no deben conectar, mantener ni limpiar el calefactor.
8. IMPORTANTE: La tensión de red no debe superar los 245 voltios.
9. Si se utilizan trípodes, el calefactor debe instalarse de forma estable.
10. El calefactor no debe utilizarse si presenta signos visibles de daños, por ejemplo, en el cable, el elemento calefactor cerámico o la placa de vidrio.
11. No utilice este calefactor cerca de una bañera, una ducha o una piscina.
12. Para reducir el riesgo de incendio, mantenga los textiles, cortinas y todos los materiales inflamables a una distancia mínima de 1 m de la fuente de calor.

1.1 - Instrucciones de uso

Clasificación de las advertencias relacionadas con la acción

Las advertencias relacionadas con la acción se clasifican de la siguiente manera con signos de advertencia y palabras de señalización según la gravedad del peligro potencial:

Señales de advertencia y palabras clave



Peligro
Peligro inmediato de muerte o peligro de lesiones graves



Peligro de muerte
Peligro de muerte por descarga eléctrica



¡Advertencia!
Peligro de lesiones personales leves



¡Precaución!
Riesgo de daños materiales o medioambientales

1.2 - Uso previsto

Un uso inadecuado o no conforme con el destinado puede suponer un peligro para la vida y la integridad física del usuario o de terceros, así como daños al producto y a otros bienes materiales. El producto sirve para aumentar la temperatura ambiente en espacios cerrados, así como para calentar jardines de invierno, terrazas semicubiertas u otras zonas protegidas del viento.

El uso previsto incluye:
- El cumplimiento de las instrucciones de uso adjuntas del producto, así como de todos los demás componentes de la instalación.
- La instalación y el montaje de acuerdo con la homologación del producto y del sistema.
- El cumplimiento de todas las condiciones de inspección y mantenimiento indicadas en las instrucciones.

Los niños menores de 3 años deben mantenerse alejados, a menos que estén bajo supervisión constante. Los niños de entre 3 y 8 años solo pueden encender y apagar el producto si están supervisados o si se les ha enseñado a utilizarlo de forma segura y comprenden los riesgos que conlleva, siempre que el producto se coloque o instale en su posición normal de uso. Los niños de 3 a 8 años no deben enchufar el producto, ajustarlo, limpiarlo ni realizar tareas de mantenimiento.



Precaución: algunas partes del producto pueden alcanzar temperaturas muy elevadas y provocar quemaduras. Se debe tener especial cuidado en presencia de niños y personas vulnerables.

Los niños no deben jugar con el producto. Cualquier uso distinto al descrito en estas instrucciones o que exceda lo aquí descrito se considera un uso indebido. El uso previsto incluye además la instalación de acuerdo con la clase IP. También se considera uso indebido cualquier uso comercial e industrial directo.

¡Atención!
Queda prohibido cualquier uso indebido.

1.3 - Instrucciones generales de seguridad

Un manejo incorrecto puede poner en peligro su vida y la de otras personas y causar daños materiales.

- Lea atentamente estas instrucciones y todos los demás documentos aplicables, especialmente el capítulo «1 Seguridad» y las advertencias.

- Realice únicamente las actividades para las que se dan instrucciones en este manual de instrucciones.

Asegúrese de que el producto no esté cubierto ni panelado.

Peligro debido a un funcionamiento incorrecto



Riesgo de daños materiales por sobrecalentamiento

Los siguientes trabajos sólo podrán ser realizados por personas debidamente cualificadas para ello:

- Montaje
- Desmontaje
- Instalación
- Puesta en servicio
- Inspección y mantenimiento
- Reparación
- Puesta fuera de servicio

Peligro por cualificación insuficiente

- Siga todas las instrucciones que acompañan al producto.
- Proceda de acuerdo con el estado actual de la técnica.
- Cumpla todas las directrices, normas, leyes y demás disposiciones pertinentes.

Peligro de muerte por descarga eléctrica



Existe peligro de muerte por descarga eléctrica si toca componentes con tensión.

Antes de manipular el producto:
- Desconecte el producto de la tensión desconectando todas las fuentes de alimentación (dispositivo de desconexión eléctrica con una apertura de contacto mínima de 3 mm, p. ej., fusible o interruptor automático).
- Protéjalo contra una reconexión accidental.
- Asegúrese que no llega tensión.

Peligro de quemaduras o escaldadura por componentes calientes



Manipule los componentes únicamente cuando se hayan enfriado.

Riesgo de daños materiales por el uso de herramientas inadecuadas



Para apretar o aflojar uniones roscadas, utilice herramientas adecuadas.

Disposiciones (directivas, leyes, normas)

Cumpla las disposiciones, normativas vigentes y leyes nacionales.

2 - Información del producto

2.1 - Dokumentation

Documentación complementaria

Lea y siga al pie de la letra, todas las instrucciones de instalación y uso que se acompañan.

Conservar la documentación

Conserve estas instrucciones y la documentación complementaria para consultas futuras.

Validez de las instrucciones

Estas instrucciones son válidas exclusivamente para:

Número de artículo	Formato en cm
HPKS1950	75,9 x 9,5 x 17,1
HPKS1300	50,9 x 9,5 x 17,1
HPKS650	26,0 x 9,5 x 17,1
HPGS1950	76,7 x 9,5 x 17,1
HPGS1300	51,7 x 9,5 x 17,1
HPGS650	26,7 x 9,5 x 17,1
HPKW1950	75,9 x 9,5 x 17,1
HPKW1300	50,9 x 9,5 x 17,1
HPKW650	26,0 x 9,5 x 17,1
HPGW1950	76,7 x 9,5 x 17,1
HPGW1300	51,7 x 9,5 x 17,1
HPGW650	26,7 x 9,5 x 17,1

Este producto debe complementarse con un controlador para cumplir los requisitos obligatorios de diseño ecológico del Reglamento (UE) 2024/1103	
Datos de contacto	Welltherm GmbH Wibschla 22 58513 Lüdenscheid

		Potencia calorífica		
		Potencia térmica nominal (P_{nom} in kW)	Potencia calorífica mínima (P_{min} in kW)	Potencia calorífica continua máxima ($P_{max,c}$ in kW)
Identificación del modelo: Calentadores por infrarrojos Series HPK y HPG	HPKS1950	1,95	N.A.	1,95
	HPKS1300	1,30	N.A.	1,30
	HPKS650	0,65	N.A.	0,65
	HPGS1950	1,95	N.A.	1,95
	HPGS1300	1,30	N.A.	1,30
	HPGS650	0,65	N.A.	0,65
	HPKW1950	1,95	N.A.	1,95
	HPKW1300	1,30	N.A.	1,30
	HPKW650	0,65	N.A.	0,65
	HPGW1950	1,95	N.A.	1,95
	HPGW1300	1,30	N.A.	1,30
	HPGW650	0,65	N.A.	0,65

Funciones de control necesarias para cumplir los requisitos obligatorios de diseño ecológico del Reglamento (UE) 2024/1103

Especificación	Unidad
Tipo de regulador de potencia calorífica/temperatura ambiente	
Potencia calorífica de una etapa, sin control de la temperatura ambiente	No
Dos o más niveles manuales, sin control de temperatura ambiente	No
Termostato ambiente con termostato mecánico	No
Termostato electrónico de ambiente	No
Termostato de ambiente electrónico con regulación horaria	No
Termostato de ambiente electrónico con control semanal	Sí *
Otras opciones de control	
Detección de presencia	No
Detección de ventanas abiertas	No
Opción de mando a distancia	No
Control adaptativo del inicio de la calefacción	No
Límite de tiempo de funcionamiento	No
Sensor de globo negro	No
Función de autoaprendizaje	No
Precisión de control	Sí *

* El requisito de diseño ecológico se cumple si el calefactor de infrarrojos funciona en combinación con un termostato y un receptor.

2.2 - Descripción del producto

Este producto es un calefactor eléctrico fijo local; para cumplir los requisitos obligatorios de diseño ecológico del Reglamento (UE) 2024/1103 de la Comisión, debe complementarse con un controlador que cumpla al menos las siguientes funciones de control: TW (0/0/0/0/0/0/f8).

Marcado CE

El marcado CE indica que los productos cumplen los requisitos esenciales de las directivas vigentes de acuerdo con la placa de características.

Se puede solicitar la declaración de conformidad al fabricante.

2.3 - Datos técnicos

Los trabajos de instalación solo deben ser realizados por un electricista o una persona con cualificación similar. El cableado debe cumplir con las normas nacionales de seguridad electrónica y estar conectado a tierra.

La alimentación eléctrica del calefactor por infrarrojos debe realizarse a través de un circuito eléctrico protegido por un fusible independiente. Ya sea un interruptor automático o un disyuntor, la protección utilizada debe ser adecuada para la potencia eléctrica del calefactor por infrarrojos y coincidir con los datos técnicos.

Si se sustituye el cable de alimentación, solo se podrá sustituir por un cable igualmente resistente a la temperatura (resistencia mínima de 180 °C) con una sección transversal igual o mayor (mínimo 1,5 mm²).

Número de artículo / Modelo	Formato (cm)	Potencia (W)	Tensión (V)	Corriente (A)	Frecuencia (Hz)	Fusible (A)	Peso (kg)	Color
HPKS1950	75,9 x 9,5 x 17,1	1950	230	8,5	50/60	16	4,0	negro
HPKS1300	50,9 x 9,5 x 17,1	1300	230	5,8	50/60	16	3,0	negro
HPKS650	26,0 x 9,5 x 17,1	650	230	3	50/60	16	1,7	negro
HPGS1950	76,7 x 9,5 x 17,1	1950	230	8,5	50/60	16	4,6	negro
HPGS1300	51,7 x 9,5 x 17,1	1300	230	5,8	50/60	16	3,3	negro
HPGS650	26,7 x 9,5 x 17,1	650	230	3	50/60	16	1,9	negro
HPKW1950	75,9 x 9,5 x 17,1	1950	230	8,5	50/60	16	4,0	blanco
HPKW1300	50,9 x 9,5 x 17,1	1300	230	5,8	50/60	16	3,0	blanco
HPKW650	26,0 x 9,5 x 17,1	650	230	3	50/60	16	1,7	blanco
HPGW1950	76,7 x 9,5 x 17,1	1950	230	8,5	50/60	16	4,6	blanco
HPGW1300	51,7 x 9,5 x 17,1	1300	230	5,8	50/60	16	3,3	blanco
HPGW650	26,7 x 9,5 x 17,1	650	230	3	50/60	16	1,9	blanco

3 - Instalación

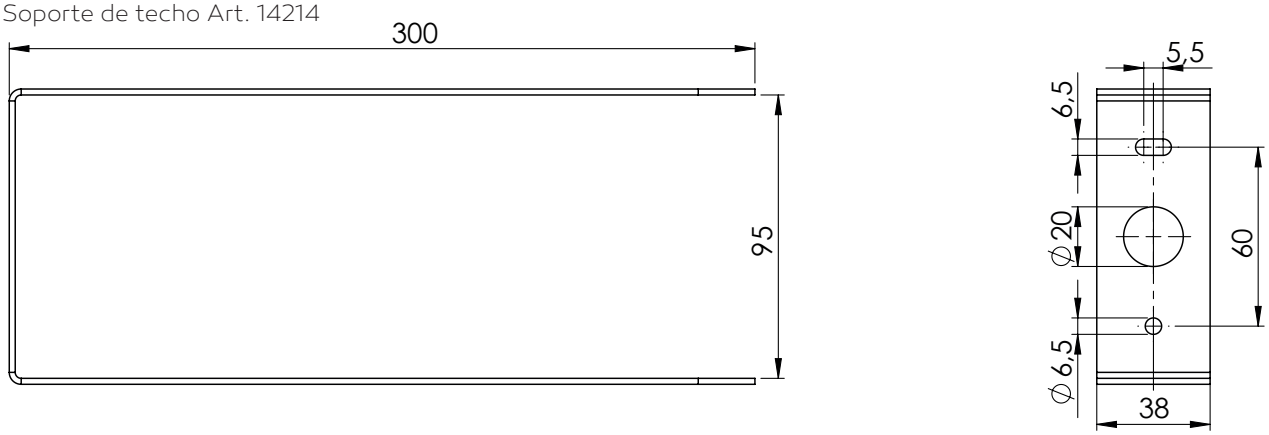
3.1 - Revisión del producto

Compruebe que el contenido del envío esté completo y en perfecto estado.

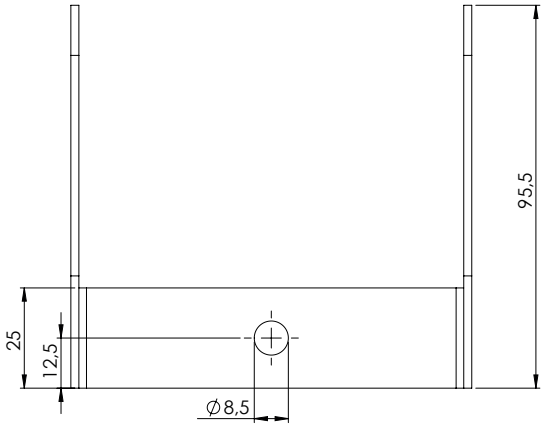
Número	Denominación
1 unidad	radiador cerámico HPK o HPG
1 unidad	soporte de pared
1 unidad	juego de montaje

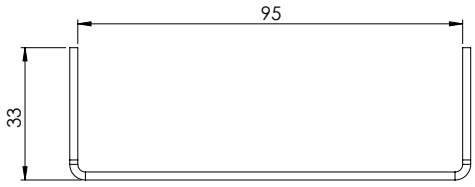
Accesorios opcionales (a pedir por separado):
- Soporte de techo Art. 14214
- Soporte para el pie Art. 13686
- Escuadra de pared Art. 14282*

Soporte de techo Art. 14214

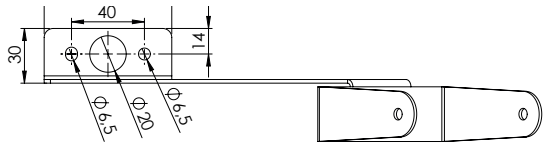


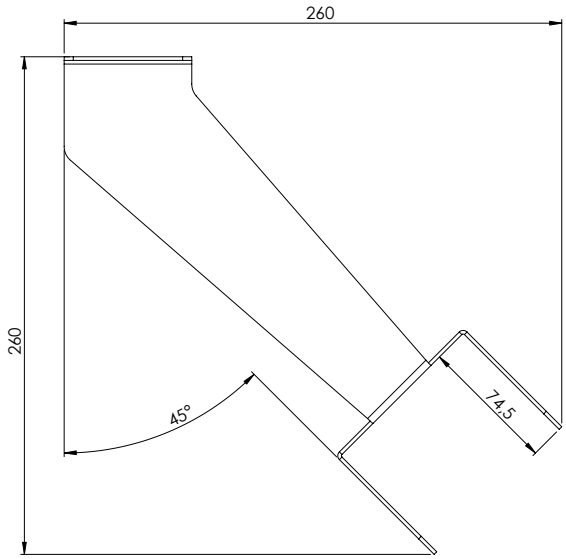
Soporte para el pie Art. 13686





Escuadra de pared Art. 14282*





* El soporte angular de pared (art. 14282) es adecuado exclusivamente para los siguientes modelos: HPGS0650, HPGW0650, HPKS0650, HPKW0650.

3.2- Lugar de instalación

- No instale el producto directamente debajo de una toma de corriente de pared.
- No instale el producto ni su toma de corriente con cables en las zonas de protección 0, 1 y 2 de cuartos húmedos.

  El radiador oscuro tiene la clase de protección IPX4.

En caso de duda, no lo instale. Welltherm GmbH no se hace responsable de las pérdidas, daños y lesiones que se produzcan directa o indirectamente por un montaje inadecuado o una colocación incorrecta del calefactor por infrarrojos cerca de instalaciones e instalaciones que transporten agua.

4 -Montaje del radiador

El calor infrarrojo de onda larga se caracteriza por una mayor intensidad de radiación en el centro, que disminuye moderadamente hacia el exterior.
La zona calentada por HPK y HPG aumenta con la altura de montaje del calefactor, mientras que el calor perceptible disminuye.
La altura de montaje y la intensidad adecuadas del calefactor pueden variar en función del uso previsto. En caso de actividad física reducida (por ejemplo, en zonas de descanso) o en zonas con fuertes corrientes de aire (por ejemplo, en el exterior o junto a puertas abiertas), el calefactor por infrarrojos debe montarse a baja altura.

El HPK y el HPG deben montarse a mayor altura cuando se necesita menos calor (por ejemplo, en zonas públicas en las que las personas se mueven o llevan ropa de abrigo).

El HPK y el HPG deben instalarse en una posición y de una manera que permita un uso correcto y eficiente y evite el contacto accidental con las partes calientes. La altura de montaje recomendada para el HPK y el HPG es de 2,3 a 2,5 m desde el suelo. Bajo ninguna circunstancia se debe instalar el calefactor a menos de 1,8 m de altura.

También hay que tener en cuenta los escenarios, andamios o elevaciones de uso temporal u ocasional que reducirían la altura libre de montaje de los modelos HPK y HPG. Estas elevaciones deben tenerse en cuenta a la hora de determinar la altura de montaje adecuada. Si se utilizan los modelos HPK y HPG en zonas con corrientes de aire o viento, el alcance de los infrarrojos puede reducirse entre un 30 y un 50 %.

El calefactor por infrarrojos se suministra con un soporte de fijación. Este ha sido diseñado especialmente para montar el HPK y el HPG en una pared. Con accesorios opcionales, el calefactor también se puede fijar al techo o a un trípode.

Antes de taladrar, compruebe que la pared o el techo sean sólidos y asegúrese de que no haya tuberías de agua o cables eléctricos en la zona de taladrado. No monte el calefactor por infrarrojos con soportes que no sean los previstos para ello.

Los rangos de giro recomendados para el calefactor son los siguientes:
- Montaje en pared y trípode: de 10° a 90°
- Montaje en esquina de pared: de 10° a 90°
- Montaje en techo: de -90° a +90°

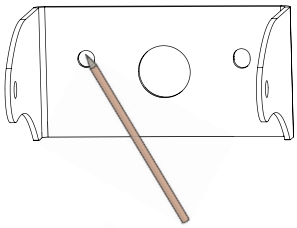
El calefactor por infrarrojos debe montarse a una distancia mínima de 300 mm del techo y de 50 mm de las paredes adyacentes.

Soporte de montaje y foco

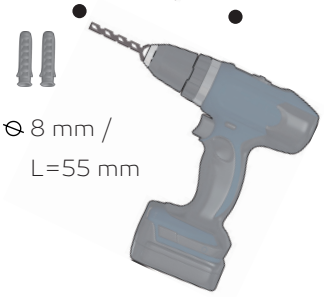
ATENCIÓN: ¡Desconecte la alimentación antes del montaje!

Montaje en la pared:

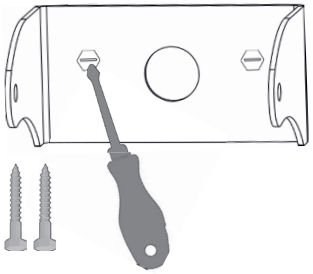
1. Marcar los agujeros en la base del soporte.



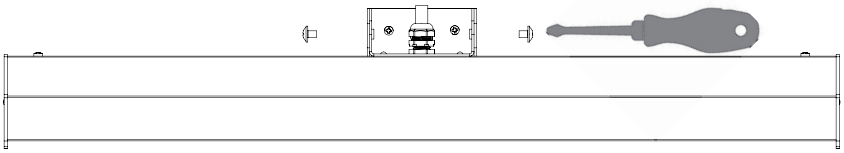
2. Perforar agujeros, inserte los tacos suministrados.



3. Atornille el soporte a la pared con los tornillos suministrados.



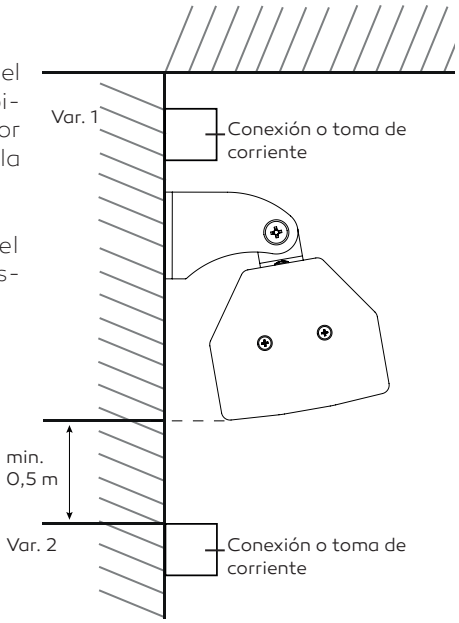
4. Montaje del foco en el soporte.



5.

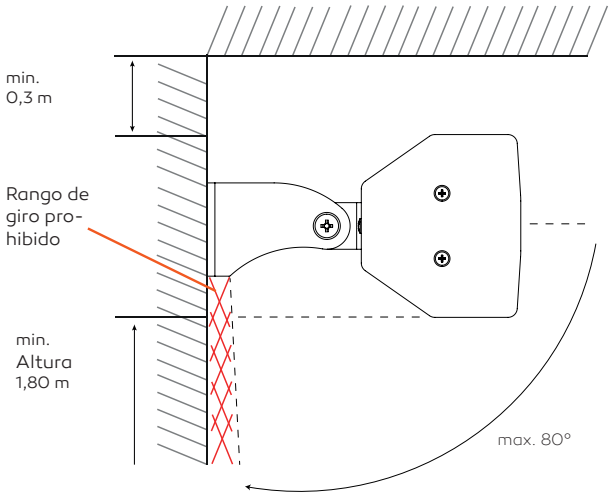
Var. 1: Conexión por encima del calentador sólo en combinación con un interruptor para desconectar la alimentación.

- Var. 2: Conexión sólo debajo del calentador con una distancia mínima de 0,5 m.



6. Alinee el foco de manera que no brille directamente sobre la pared de montaje.

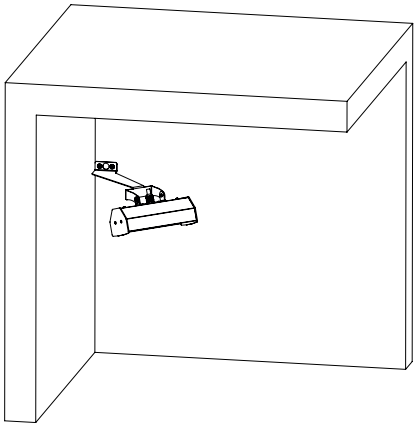
   Apriete los tornillos en la posición deseada.



Montaje en esquina en la pared:

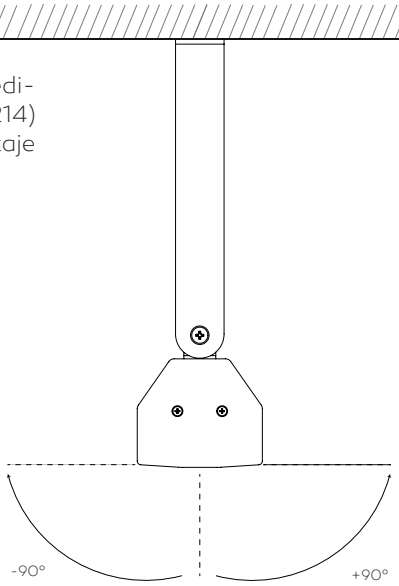
Para conocer el rango de giro, las distancias mínimas y la colocación de las cajas de conexión, consulte el apartado de montaje en pared.

El soporte de esquina (art. 14282) debe apoyarse en una pared y atornillarse a la otra.



Montaje en el techo:

La fijación al techo se realiza mediante el soporte de techo (art. 14214) de la misma manera que el montaje del soporte de pared.



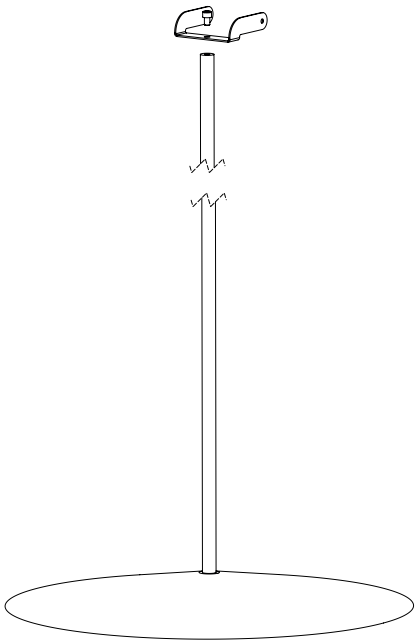
Montaje de trípode:

1. El trípode se fija con el soporte para trípode (Art. 13686).

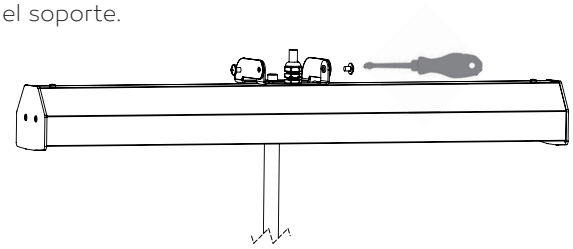
   El soporte debe tener una base segura y no debe caerse.

   Debe garantizarse la altura mínima del foco de 1,80 metros.

   Montaje del soporte en la base.



2. Montaje del foco en el soporte.

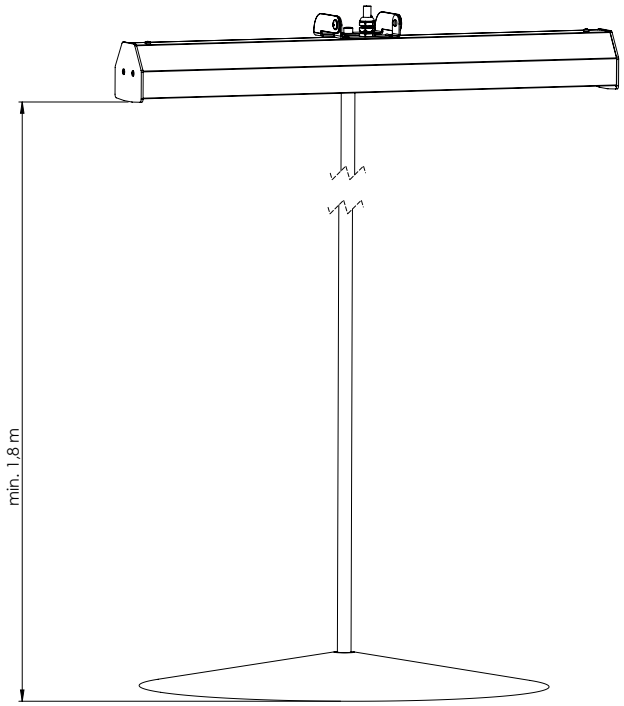


3. Alineación de los faros.

   Apriete los tornillos en la posición deseada.

   Ajuste la altura (mínimo 1,80 m).

   Coloque el foco de manera que no haya elementos inflamables cerca.





ATENCIÓN:

- Asegúrese de que el interruptor principal esté en «off» antes de comenzar con la instalación.
- El cable de conexión suministrado no debe entrar en contacto con el calefactor por infrarrojos durante su funcionamiento.
- El calefactor no debe colocarse directamente delante de una toma de corriente, caja de distribución o caja de instalación, etc. Las tomas de corriente o enchufes solo pueden instalarse encima del calefactor si se dispone de un interruptor para desconectar la alimentación eléctrica. Las tomas de corriente o enchufes pueden instalarse debajo de los calefactores si se mantiene una distancia mínima de 0,5 m.
- En el caso de cables de conexión fijos, se debe prever un interruptor para desconectar la alimentación eléctrica.
- No se deben cortar ni tallar vigas ni vigas del techo para instalar el calefactor infrarrojo.
- La placa de características y la denominación del modelo deben ser reconocibles después de la instalación.
- El HPK y el HPG no deben montarse cerca de materiales inflamables (por ejemplo, revestimientos de madera o PVC, revestimientos de áticos, barandillas y sofitos) o materiales que puedan ser soplados hacia el calefactor.
- El aislamiento rígido de los cables que pueda entrar en contacto con piezas o materiales que alcancen temperaturas superiores a 50 °C debe protegerse, por ejemplo, con manguitos aislantes con la resistencia térmica adecuada.

5 - Funcionamiento

5.1 - Puesta en servicio

Condición:
primera puesta en marcha

Encienda la alimentación eléctrica de la calefacción.
Si no se alcanza inmediatamente una temperatura agradable, deje el radiador en funcionamiento durante un periodo de tiempo prolongado hasta que se alcance una temperatura ambiente agradable.

– En cuanto se calienten todos los cuerpos sólidos, se alcanzará una temperatura agradable en la habitación.

Ponga en funcionamiento todos los componentes de control remoto que utilice. Para ello, lea los respectivos manuales de instrucciones.

5.2 - Solución de averías

Reconocimiento y reparación de averías

Si la calefacción no emite calor, compruebe si está cubierta o sucia, o si se ha interrumpido el suministro eléctrico.

5.3 - Limpieza

El calefactor se puede limpiar con un paño suave y húmedo. No utilice productos de limpieza agresivos para limpiar el calefactor infrarrojo. En entornos marítimos con un alto contenido en sal, se puede rociar el calefactor con cuidado con agua limpia; el calefactor debe estar completamente frío. Después de la limpieza, es aconsejable dejar secar el calefactor durante 10-20 minutos para evitar la formación de manchas.

- Después de la fase de enfriamiento, limpie el calefactor a intervalos regulares con un paño húmedo y un poco de jabón sin disolventes.

¡Precaución!
¡Riesgo de daños materiales por el uso de productos de limpieza inadecuados! Los radiadores cerámicos de los modelos HPK y HPG son especialmente duraderos (hasta 20 000 horas de funcionamiento). La sustitución del elemento calefactor solo debe ser realizada por un electricista o por personas debidamente cualificadas, siguiendo las instrucciones de sustitución disponibles en Welltherm.

5.4 - Puesta fuera de servicio

Desconecte la alimentación eléctrica de la calefacción.

5.5 - Reciclaje y eliminación

Deseche el material de embalaje de forma adecuada.



Este calefactor contiene materiales reciclables y sustancias nocivas para el medio ambiente.

- No deseche el calefactor con la basura doméstica.
- Entréguelo en un punto de recogida de aparatos eléctricos y electrónicos usados.

5.6 - Garantía y servicio de atención al cliente

Garantía

Welltherm GmbH concede a todos sus clientes, siempre que sean consumidores, una garantía de 24 meses, independientemente de la garantía legal.

Esta garantía comienza a partir de la fecha de entrega del producto y es válida en todo el territorio federal.

El contenido de la garantía es el siguiente: Si en un plazo de 24 meses tras la entrega del producto se producen daños que no hayan sido causados por un uso inadecuado, Welltherm GmbH se hará cargo de la reparación de acuerdo con las condiciones de garantía de Welltherm. Si la reparación no tiene éxito en dos ocasiones, el aparato se sustituirá por otro nuevo técnicamente idéntico. En caso de indisponibilidad, el cliente tendrá derecho a la entrega de un aparato de calidad y precio equivalentes de la gama de Welltherm GmbH.

La reducción del precio, la rescisión del contrato de compraventa o las reclamaciones por daños y perjuicios no forman parte del acuerdo de garantía. La garantía no afecta a las reclamaciones de indemnización legales o contractuales.

El garante es Welltherm GmbH, Wibschla 22, 58513 Lüdenscheid.

Servicio de atención al cliente

Puede contactar con el servicio de atención al cliente de Welltherm GmbH por teléfono, fax, correo electrónico o correo postal:

Número de teléfono:
+49 2351 981 622 60

Número de fax:
+49 2351 981 622-66

Dirección de correo electrónico:
sales@welltherm.de

Dirección postal:
Welltherm GmbH
Wibschla 22
58513 Lüdenscheid (Alemania)

Welltherm GmbH
Wibschla 22
58513 Lüdenscheid

t +49 (0) 2351 / 981 622-60
f +49 (0) 2351 / 981 622-66

sales@welltherm.de
www.welltherm.de

Art. 14247/12.2025